

deville
en villages
assure
bon chauffage !



4, ch. du Moulin-des-Frères
1214 Vernier/Genève
Tél. 022 795 05 05

80° ANNIVERSAIRE ● 1924

2004



*Le Signal FC,
un club convivial et formateur*

SIGNAL FC BERNEX-CONFIGNON
www.signalfc.ch



Saison
2004
2005



122, route de St-Julien
1228 Plan-les-Ouates/Genève

Tél. 022 884 18 40
Fax 022 884 18 49

Concours du **zoom!**



Quels sont les noms des deux personnes (cercles) figurant sur cette photo?

Les trois premières réponses adressées au

Signal FC Bernex
CP 321

1233 Bernex
gagneront un porte-clef du 80^e du club.

(Les membres du club sont hors-concours).
(Le tampon postal fera l'arbitre).

Chevalley SA **Transports**

Route de Sorral 127
1233 Lully-Genève
Téléphone 022 777 17 74
Téléfax 022 777 17 61

Camion-grue: Natel 079 625 57 64
Routiers: Natel 079 625 57 65
Voirie: Natel 079 626 87 47



Billet du président

Beaucoup de belles surprises pour les 80 ans du club

Chers joueurs, chères joueuses,

Chers amis et chères amies du Signal FC,

2004 marque l'année du 80^e anniversaire de notre club. Joueurs, dirigeants et autorités ont souhaité donner un relief particulier à cet événement. Qu'ils soient ici remerciés pour toutes les belles surprises qu'ils nous ont réservées tout au long de la saison dernière.

Tout d'abord la première équipe. Emmenée par le duo Patrick HOCHSTRASSER et Franco MARCHI, elle obtient, au terme d'une très bonne saison, une 3^e place méritée en 2^e ligue inter. Mes sincères félicitations à nos deux entraîneurs et à tous nos joueurs. Le groupe a répondu à toutes nos attentes: motivation, qualité de jeu et esprit d'équipe. Il ne nous a pas manqué grand chose pour nous hisser au niveau des deux équipes promues.

Notre deuxième équipe ensuite. Elle a sauvé sa place en troisième ligue au terme d'une saison irrégulière. Nous avons surtout apprécié l'esprit des dernières rencontres. La solidarité du groupe nous a permis d'éviter la relégation. Bravo aux joueurs et à leur entraîneur David SCHNYDER qui a pris le relais de Jean-Pierre MAILLARD lequel avait dû arrêter, pour des raisons de santé, à la fin de l'année après avoir réussi un bon premier tour.

Sans vouloir empiéter sur la section juniors, qui a réalisé dans l'ensemble une très bonne saison, je souhaite relever l'excellent comportement de nos juniors inter A qui ont obtenu une brillante 4^e place. Entraînée par Antonio PIZZOFRATTO, cette équipe nous a vraiment fait plaisir. Non seulement parce qu'elle conserve de façon méritée sa place en interrégional, mais également parce que certains de ses joueurs n'ont pas hésité à donner un coup de main à la première et à la deux lorsque cela s'est avéré nécessaire. Bravo les jeunes pour votre état d'esprit et pour les progrès réalisés. Vous savez que nous avons toujours un œil sur vous car vous êtes la relève de demain. Mes remerciements également aux responsables et aux entraîneurs du mouvement juniors pour la qualité du travail réalisé durant la saison.

En plus de nos deux manifestations incontournables (loto et repas de soutien), notre club a également organisé cette année, à l'initiative de notre ami du comité Yvon JAY, une soirée de Gala le samedi 19 juin afin de marquer dignement son 80^e anniversaire. Cette fête n'avait pas une motivation financière (elle a laissé un léger déficit malgré la générosité d'un sponsor!) mais essentiellement conviviale. Je crains cependant que notre message n'ait malheureusement pas bien circulé auprès de tous nos membres. Toutefois, plus de 240 personnes ont répondu à notre invitation pour partager ces moments d'amitié. Nous avons notamment relevé la présence, et nous les en remercions sincèrement, de M. Alain D. MAURIS, maire de Bernex, de M. Alain DREIER, maire de Confignon, des conseillers administratifs bernésiens Serge DAL BUSCO et Michel HONNEGER, de M. Yvan PERROUD, président de l'ACGF, ainsi que de plusieurs conseillers municipaux de nos deux communes. Nous avons également eu l'honneur d'accueillir Monsieur le Conseiller d'Etat Pierre-François UNGER qui est venu nous transmettre les salutations et les félicitations du gouvernement genevois.

Soirée chargée d'émotions au moment de la remise des quatre channes-souvenirs à Josiane DUPONT, Bernard BRUNNER, Yvon JAY et Alain VAUCHER en témoignage de notre grande reconnaissance pour leur implication et leur fidélité au club depuis de très nombreuses années. Le rire était également de la partie avec l'humoriste genevois Thierry MEURY qui n'a pas manqué d'égratigner, avec beaucoup de talent et avec son dictionnaire, quelques personnalités du club.

GF

Gilbert Favre • transports
1233 Sézenove-Bernex - Tél. 022 757 19 10

Entreprise **Cuénod**



Entreprise de maçonnerie,
béton-armé
de constructions neuves,
de transformations
spécialité en restauration
d'immeubles classés

Entreprise François Cuénod SA
Chemin des Sellières 34 – 1219 Aïre – Genève
Téléphone 022 796 32 56 – Fax 022 796 13 44
E-mail: cuenodf@hotmail.com

victor chevalier
imprimerie genevoise sa

12, rue des mouettes · case postale 241 · 1211 Genève 24
tél. 022 342 55 20 · fax 022 342 02 75
www.imprimerie-genevoise.ch



(suite de la page 3)

Pour marquer l'année du 80^e, les autorités de Bernex et de Confignon nous ont fait deux magnifiques cadeaux. D'une part, avec l'extension de la buvette et des vestiaires dont les travaux seront terminés vers fin août 2004, la rénovation des anciennes installations étant prévue pour la fin de l'année. Nos joueurs s'impatientent déjà de pouvoir les utiliser. D'autre part, le Conseil Municipal bernésien a voté ce printemps un crédit pour la transformation des deux terrains d'entraînement en stabilisé en gazon synthétique. Indispensables à la préparation de nos 25 équipes et de notre école de football, nous espérons qu'ils puissent être inaugurés avant la fin 2005.

Pour cette saison, nos objectifs sportifs sont ambitieux tout en restant fidèles à notre philosophie basée sur la jeunesse. Nous poursuivrons notre efficace collaboration avec Patrick HOCHSTRASSER, qui entamera sa troisième saison à la tête de notre première équipe. Il ne sera plus accompagné cette fois-ci de son partenaire de toujours, Franco MARCHI, lequel a décidé de raccrocher les «crampons» afin de consacrer plus de temps à sa famille et à ses autres passions. Un grand merci à Franco pour le travail réalisé avec Patrick et nos meilleurs vœux pour le futur.

Cette année, notre équipe fanion a les moyens de viser la promotion en 1^{re} ligue tout en intégrant plusieurs jeunes issus de notre mouvement juniors. Nous avons réussi à maintenir le groupe qui nous a fait vibrer la saison dernière. Les plus expérimentés (Senad KOSPO, Remko Van der LAAN, Pierre-Alain PRINZ, Bruno CODEAS et autres Luis RIVAS) seront toujours là. Avec leurs autres coéquipiers, ils accueilleront deux juniors A inter du club, Stéphane COURBAT et Michael ORTIZ, ainsi que Laurent DUPRAZ qui nous vient des A inter du FC Grand-Lancy. Un autre junior A du club, Steeven FUENTES, viendra certainement les rejoindre pour le deuxième tour, au retour de son stage linguistique en Nouvelle-Zélande. Nous saluons également l'arrivée cette saison de deux joueurs talentueux Luis PEREIRA et Yannick BIJEARD. La qualité du groupe n'est plus à démontrer. Le jeu développé est agréable et peut être diablement efficace. Les matches de préparation sont là pour le démontrer. Tous les ingrédients sont réunis pour réussir une super-saison.

Pour notre deuxième équipe, nous accueillons cette saison un nouvel entraîneur en la personne de Pascal GOBET. Passionné de football, ce sympathique bernésien compte bien terminer avec ses joueurs dans les cinq premiers de son groupe de 3^e ligue. Il pourra compter sur une partie de l'effectif de l'année dernière, sur quelques nouveaux joueurs et avec plusieurs juniors A inter de qualité : Marc LANDOLT, Philippe GAUTIER et Yann PITTET.

Nous sommes impatients que la saison commence pour voir à nouveau à l'œuvre les jeunes et moins jeunes, porter haut les couleurs jaune et noir du SIGNAL FC. Nous nous réjouissons déjà de pouvoir vibrer aux victoires de nos équipes tout en sachant qu'il nous faudra aussi accepter avec fair-play les défaites, même lorsqu'elles nous paraîtront injustes. Que nous soyons dirigeants, parents, joueurs ou simplement spectateurs, nous devons tous nous associer à la campagne «Le respect ça change la vie» afin que le fair-play prenne le dessus sur toute forme d'incivilité.

Je ne voudrais pas terminer ce message sans remercier tous ceux qui ont permis la réalisation du magnifique programme que vous avez entre les mains. Notamment son très créatif responsable Yvon JAY, ainsi que nos généreux et fidèles sponsors qui, année après année, nous renouvellent leur précieux soutien financier, indispensable à la vie de notre club. Ma sincère reconnaissance va également aux communes de Bernex et de Confignon qui manifestent un intérêt très motivant pour notre travail et nous apportent également un concours financier non négligeable. Enfin, un grand merci aux entraîneurs et dirigeants du club pour leur motivation et leur dévouement sans quoi tout ceci ne serait pas possible.

Il ne me reste qu'à vous souhaiter à toutes et à tous une excellente saison, autant sur le plan sportif que sur le plan humain, en espérant avoir le plaisir de vous croiser sur nos terrains du Coteau de Bernex et boire le verre de l'amitié dans notre nouvelle buvette.

Enrique ORTIZ
Président central



LOCATION - VENTE
ÉCHELLES
ÉCHAFAUDAGES
MOBILES / FIXES

Toujours une solution

ROUTE DES JEUNES 7
 CASE POSTALE 1350
 11 GENÈVE 26

TÉL 022 343 41 88
 FAX 022 343 74 70
 NATEL 079 433 10 89

PLANIFICATION GENERALE
RENOVATIONS
 ENTREPRISE TOTALE
ENGINEERING
 PLANIFICATION GENERALE
 MANAGEMENT DE PROJET
ENTREPRISE GENERALE
 TRANSFORMATIONS
 GENIERIE TECHNIQUE
 GENIERIE FINANCIERE
 DEVELOPPEMENT DE PROJET



www.zschokke-eg.ch



okke Entreprise Générale SA • Rue du 31-December 42 • Case postale 6450 • 1211 Genève 6 • Tél. 022 787 02 02
 au, Balzers, Bâle, Bellinzzone, Berne, Coire, Dietlikon-Zurich, Fribourg, Genève, Lucerne, Neuchâtel, Neuhausen a. Rhf., Renens-Lausanne, Sion, St-Gall



Message des autorités de Bernex

Quel dynamisme, quel engouement pour le ballon rond... ! Il est vrai que les matches de l'Euro nous ont tenus en haleine. Et pour le Signal FC Bernex-Confignon quelles conséquences? A chacun des joueurs et des joueuses, des entraîneurs et des bénévoles d'y répondre.

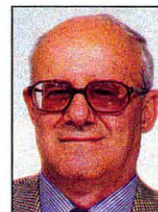
Nos nombreux minis Zinédine ou Ronaldo sont légions sur le terrain... L'entraînement, le jeu sont des moments de rêve et d'ambition, de travail sur soi et d'équipe. Le match est un spectacle pour ceux qui viennent assister aux performances locales en se retrouvant en toute convivialité autour du stade. Un moment où le cœur des parents vibre devant l'évolution de leurs stars. Quel plaisir de les voir jouer au lieu de traîner dans les rues, de partager des moments de solidarité au lieu d'être seuls. Grâce au club, les jeunes ont un but.

Les Autorités communales sont toujours très fières d'accompagner depuis plus de quatre-vingt ans la bonne marche du club et de mettre constamment à disposition des installations modernes. L'agrandissement du pavillon et des vestiaires, l'aménagement de terrains synthétiques en sont la preuve. Le Signal FC est un club phare pour la région et l'un des principaux clubs formateurs du canton, il se doit donc d'être un exemple d'engagement et de cordialité. Les différents mouvements qui le composent se doivent d'être complémentaires, nous comptons sur chacune des forces vives du club pour qu'il en soit toujours ainsi.

Donnez-vous les moyens de vos ambitions et soyez les porteurs des couleurs bernésiennes, nous comptons sur vous tous. Les Autorités de Bernex remercient tous les acteurs-dirigeants, entraîneurs, parents, joueurs qui s'impliquent activement dans la vie du club et souhaitent une belle saison 2004/2005 au Signal FC.

Alain-Dominique MAURIS
 Maire de Bernex

Mes trente ans au Signal FC Bernex-Confignon!

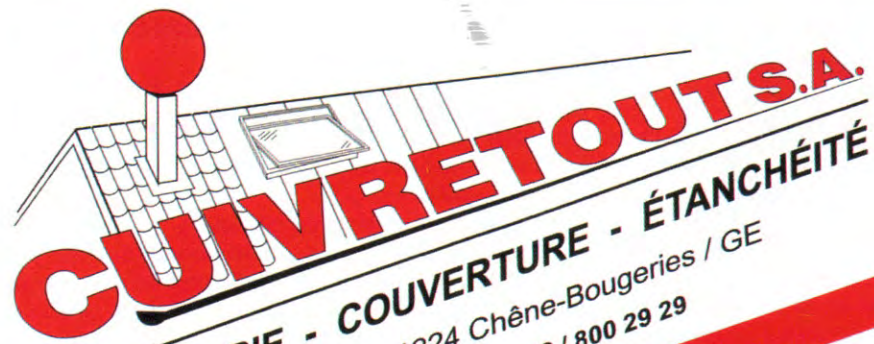


De 1974 à 2004, cela représente: 3000 heures consacrées à 180 juniors
 • 720 heures de comité • 200 matches • 720 entraînements • 3600 téléphones • 1500 km de déplacement • 0 carton rouge • 0 carton jaune • 1 000 000 de satisfactions • 1 titre de champion genevois juniors E avec J.-P. AMREIN • Champion genevois ex-aequo juniors D 1^{er} degré (100 buts marqués, 16 encaissés) • Diplôme obtenu à Ovronnaz avec MM. DUTOIT, COTTIER, CLEUSIX, HOWALD • Plusieurs juniors titulaires dans la 1^{re} équipe: S. DUPONT, M. FAVRE, L.-O. JAY, Y. DESHUSSES, V. TOURNIER, D. TREMBLEY, etc. • Un

pavillon moderne • La pépinière transformée en 2^e terrain • Des présidents compétents: G. CHAMOT, E. ORTIZ • De 250 à bientôt 500 membres. • Des rapports excellents avec nos autorités communales • En résumé: un club où il fait bon exprimer sa passion pour le sport • Un club formateur et convivial • Un club pour qui j'ai beaucoup d'affection.

Faire partie du Signal FC Bernex-Confignon se mérite: sportivité, loyauté, camaraderie, sérieux, efficacité, plaisir, motivation, respect de l'arbitre et des équipes adverses, telles sont les valeurs fondamentales exigées, tels sont les sésames pour y accéder!

Yvon JAY
 Responsable (bénévole) du programme



CUIVRETOUT S.A.

FERBLANTERIE - COUVERTURE - ÉTANCHÉITÉ

82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries / GE

Tél. 022 / 782 86 22 - Fax 022 / 800 29 29

TOITURES
Les Spécialistes

e-mail: info@cuivretout.ch



ORGAPROPRE

BATIMENT

nettoyage intégral • fin de chantier • fin de location • façades
rénovation aluminium • dépeignage • parqueterie • dégâts d'eau/incendie
entretien de bureaux • traitement des sols • désinfection
désinsectisation • service conciergerie

ORGAPROPRE SA • 2bis rue Baylon • 1227 Carouge • Téléphone: 022 738 84 85 • Fax: 022 738 84 24
• www.orgapropre.ch •

Franco Marchi cœur de lion

Inusable, la passion chevillée au cœur, Franco Marchi, pendant quarante ans, aura été un des personnages les plus attachants du football genevois. Les anciens se souviennent du «battant» qui savait se mettre au service de ses plus prestigieux partenaires sous le maillot grenat, à commencer par l'Allemand Bernd Dörfel. Les plus jeunes garderont le souvenir d'un entraîneur chaleureux au verbe coloré.

A 58 ans, Franco prend sa retraite sportive. Il s'est retiré sur une dernière victoire, celle remportée dans le championnat interrégional de 2^e Ligue par Signal Bernex contre le FC Viège (4-1) en juin dernier. Co-entraîneur, il laisse à son vieux complice, Patrick Hochstrasser l'honneur de relever un sacré défi: hisser les Bernésiens en 1^{re} Ligue. Avec Patrick, il avait déjà fêté une promotion au FC Onex. L'enthousiasme communicatif, Marchi a toujours su donner une image positive de son sport.

Franco honoré et récompensé lors du dernier match du Signal FC en juin 2004 (de gauche à droite: Enrique ORTIZ, Franco MARCHI, Senad KOSPO, Christian PERRIER et «Pépé» BRUNNER).



Un certain AGS-Versoix

Dans les années septante un tournoi, qui se déroulait à Versoix, m'a permis de jouer une mi-temps face à Franco (titulaire en LNA du Servette FC à cette époque). Ce jour-là j'ai mesuré le fossé qu'il y a entre la LNA et une 3^e ligue! En effet, je n'ai jamais touché un ballon, je n'ai d'ailleurs jamais pu lui le piquer que se soit de la tête, des bras, des pieds, des jambes! Il nous a tourné autour! Le lendemain, de rage, je suis allé m'acheter un ballon pour moi tout seul, afin de soigner mon sevrage! Cette mi-temps restera un excellent souvenir dans ma mémoire. Bonne suite Franco!

Yvon JAY

Bien que ses débuts ne remontent pas à l'âge de pierre, ce brave Franco s'est frayé un chemin vers le football de haute compétition dans des conditions que les jeunes d'aujourd'hui n'imaginent guère. Dans les années soixante, il n'était pas question de centre de formation. Le FC Servette n'attirait pas automatiquement à lui les talents les plus prometteurs. A l'époque, le championnat de 1^{re} Ligue était le meilleur des tremplins. Quatre années de rudes batailles au FC Versoix lui offraient à 22 ans, en 1968, une ouverture au FC Servette. Il avait la chance de découvrir le meilleur entraîneur que l'on puisse imaginer, Jean Snella. En 1971, sous les ordres du technicien français, Marchi

fêta une victoire en finale de la Coupe de Suisse aux dépens du FC Lugano (2-0). Auteur du deuxième but, il volait la vedette ce jour-là à Bosson, Nemeth, Desbiolles, Guyot, Dörfel et Barlie, les grosses pointures de l'équipe.

Dans un rôle de «ratisseur» et de pourvoyeur, Franco déployait une ardeur de tous les instants. Malgré une activité hors du commun, il semblait insensible aux attaques de l'âge. Après avoir quitté le FC Servette en 1978, il réussissait l'exploit d'être en 1981 l'un des principaux artisans de la promotion de Vevey Sports en LNA, sous les ordres d'un autre Genevois, Paul Garbani. Mieux encore, à 36 ans, il tenait parfaitement sa partie au sein de l'élite, contribuait au maintien de la formation vaudoise en marquant sept buts.

Jacques DUCRET

GANT®

U.S.A. 1949

GANT STORE
LA PRAILLE
ROUTE DES JEUNES 10, 1227 CAROUGE

GANT STORE
GALERIE MALBUISSON 8, 1204 GENEVE
www.gant.com



Gérard Moynet

Serrurerie - Constructions métalliques - Boîtes aux lettres
Coffres-forts

Dépannage

POINTS FORTS
FICHET 
Points: **MUL-T-LOCK**

Ch. du Pont-du-Centenaire 116
1212 Grand-Lancy 1
Tél. 022 794 82 33 • 794 23 70
Fax 022 794 45 35

L'invité surprise!

Franco GUGGIARI

(FC Regina fondé en 1916)

Sachant que Joseph avait débuté sa carrière de footballeur au FC Regina en 1942, à 19 ans, il me fallait trouver un ancien de ce club susceptible d'avoir joué avec lui. Voici comment j'ai trouvé la perle rare. A la page 24 de la brochure de l'ACGF, j'ai remarqué que dans le comité de l'Athlétique-Régina FC (fusion du CAG et du Régina en 1985) une seule personne n'avait pas de Natel. C'était Franco. Comme moi, pas trop porté sur le portable. Je fais donc son 022. C'était bien celui que j'espérais. Aussitôt plan de bataille. Rendez-vous incognito au P'tit-Gris, mise au point. Jour J: accueil de Franco à l'insu de Joseph. Petits fours et décis servis en cachette derrière la buvette.

Il n'aura manqué de rien Franco jusqu'au final où, bien caché du regard de Joseph par une tablée complice, il se précipita d'un pas alerte donner l'accolade à son équipier des années 1940! Songez que Franco n'a eu qu'un seul club: le Régina et Joseph deux clubs: le Régina et le Signal FC ! Plus de cent ans dans ces deux clubs qui vont bientôt en compter 170!

Y.J.



Mais qu'a pu dire notre président Enrique pour faire rire aux éclats Franco Guggiari? Peut-être voulait-il le transférer au comité central du Signal FC?



Trois générations de football: Joseph honoré par Franco MARCHI (ex-joueur talentueux de LNA qui nous a fait vibrer plusieurs années aux Charmilles) et Patrik Hochstrasser, tous deux entraîneurs du Signal FC, sous l'œil admiratif de Franco (actuellement vice-président d'Athlétique-Régina FC)



Pour les 80 ans de Joseph GOESTCHMANN, Yvon lui avait fait la surprise d'inviter son ancien équipier et ami Franco GUGGIARI de l'Athletica-Regina FC (ex FC Regina, 1916)



Joseph brandit une superbe channe du haut de laquelle plus de soixante ans de football nous contemplent! En bas, à droite, Franco, le fidèle ami de toujours.



80^e anniversaire du Signal FC

Ce sont près de 300 personnes qui avaient répondu présentes en ce samedi 11 juin à Luchepelet. Soirée sympathique et bonne ambiance.



De gauche à droite: MM. Serge DAL BUSCO, Maire de Bernex, Pierre-François UNGER, conseiller d'Etat, Alain-Dominique MAURIS, conseiller administratif.

(Photos: J.-P. LEVET - Textes: Y. JAY)



De gauche à droite: Enrique ORTIZ, président du Signal FC, M. Pierre-François UNGER, conseiller d'Etat et Madame à l'heure de l'apéritif.



Michel MONEGGER, conseiller administratif, Yvan PERROUD, nouveau président de l'ACGF, Franco MARCHI, entraîneur du Signal FC pour sa dernière saison.



Nos juniors attentifs aux panneaux d'exposition retraçant l'histoire du club.



Yolande et Eric LANDER, Alain SIRY.



Patrick HOCHSTRASSER

Le billet de l'entraîneur

Je voudrais tout d'abord commencer ce billet en remerciant mon ami Franco MARCHI pour les années inoubliables que nous avons passées comme entraîneurs à Onex, puis à Bernex ces deux dernières saisons. Il va certainement nous manquer mais j'espère que nous aurons le plaisir de le revoir lors de nos matches à Bernex.

Pour cette saison, l'objectif du comité est assez clair. Nous allons tout faire pour monter en 1^{re} ligue. C'est un objectif très ambitieux, mais j'adore relever les défis, bien conscient qu'en principe seul le premier monte, pas facile ... Je commence à bien connaître ce championnat de 2^e ligue inter. Je sais que tous les matches sont à prendre très au sérieux, qu'il n'y aura pas de match «facile» et que chaque partie sera un combat.

Senad KOSPO sera mon lien avec l'équipe. Il me sera d'une aide précieuse et je le remercie d'avoir accepté ce rôle. Dans l'optique de jouer les tous premiers rôles et pour réussir dans cette aventure, le SIGNAL FC peut compter sur:

- Une équipe constituée de joueurs sérieux, pas avares dans l'effort, solidaires et avec un esprit de «gagners». Je veux des «guerriers»!
- Un esprit d'équipe, de camaraderie, que tous les joueurs tirent à la même corde
- Le soutien du comité, très important dans les moments difficiles
- Le soutien des spectateurs qui viendront d'autant plus nombreux si nous leur montrons du beau jeu et c'est ce que nous rechercherons. A nous tous maintenant de former une superbe équipe: joueurs, comité, spectateurs et entraîneur. Ce sont toutes les clauses pour lesquelles je vais, ou plus exactement nous allons, nous battre tout au long de la saisons 2004-2005. Salutations

Patrick Hochstrasser



CAVE DE BEAUVENT



BERNARD CRUZ VITICULTEUR
PROPRIÉTAIRE-ENCAVEUR

Rue de Bernex 265
1233 Bernex-Genève

Natel 079 353 72 37
Tél. 022 757 11 96 - Fax 022 757 10 74
www.cave-de-beauvent.ch

CARROSSERIE HALDIMANN S.A.

LUCIEN ET YVES HALDIMANN

Prêt de voitures

Route de Pré-Marais 24 - 1233 Bernex - Tél. 022 777 11 70 - Fax 022 777 11 73



Alain CHOBASZ (maire de Lancy), Henri
LETTET (dirigeant au Servette FC).



Luis FUENTES (président des juniors) et Pierre
JORDI (directeur technique) rient aux éclats!
Mais, diable, qu'ont-ils pu se raconter?



vue impressionnante de nos nombreuses
nombreux participants



Une belle brochette: Alain SIRY,
Douglas BEATON, Joseph GOETSCHMANN.



Sous le regard charmeur et admiratif de
Nathalie SBAÏ, Armand MIAZZA vient de
recevoir la magnifique montre Vacheron-
Constantin, premier prix de la tombola.
A droite Christian PERRIER au micro et la
charmante assistante de Nathalie.



ÉQUIPE PREMIÈRE DU SIGNAL FC BERNEX CONFIGNON 2004-2005

(2^e ligue interrégionale)

(Maillots jaunes A. DESPLATS SA et R. OGUEY SA)

1^{er} rang assis: Jean-Marie BEKOMBO, Bruno CODEAS, Yannick BIJEARD, Remko Van der LANN, Matthieu Van der LAAN, Senad KOSPO, Miguel PARRA, Sébastien JEANNET, Christophe TRANCHET, Alan RICHARD (masseur).

2^e rang: Christian PERRIER (vice-président), Enrique ORTIZ (président), Steve HOCHSTRASSER, Michael ORTIZ, Stéphane COURBAT, Ricardo CONSTANTINO, Laurent DUPRAZ, Xavier SCHNYDER, Luis PEREIRA, Pierre-Alain PRINZ, Patrick HOCHSTRASSER (entraîneur), Alain VAUCHER (matériel), Nicolas CHRISTIN (entraîneur gardiens), Bernard BRUNNER (vice-président).

Dernier rang: Daniel TEXEIRA, Sergio CARMO, Miguel MESQUITA, Roger KOUAME, Hervé PINAT, Luis RIVAS, Jérôme DE SA.

Tél. 022 343 41 60

Fax 022 343 62 78

E-mail: info@desplats.ch

Case postale 1176

13bis, rue Simon-Durand

1227 Carouge-Genève

Administrateurs:
Henri et Alexandre Jordan

A. DESPLATS_{sa}
Installations thermiques – Maintenance



Christian et Ariane Wavre

Pharmaciens

27, chemin de Saule

1233 Bernex

Tél. 022 757 27 27

Fax 022 757 25 47


OUVERT JEUDI APRÈS-MIDI – LIVRAISONS À DOMICILE



Société Anonyme de Gérance et de Management



Conseil fiscal – Déclarations d'impôts – Comptabilité
Organisation – Gestion et Révision de sociétés

Membres de la CHAMBRE  FIDUCIAIRE
et de PANNELL KERR FORSTER

Route des Acacias 54 - 1211 Genève 24 • Tél. 022 301.54.40 - Fax 022 301.54.70

e-mail : geneve@scfid.ch • e-mail : info@sagem.net

Succursales à Lausanne, Fribourg, Vevey, Sion, Bienne

SE CHAUFFER AU MAZOUT.
LA BONNE DÉCISION.

PORTALES & BONNET

197, rte du Mandement
1242 Satigny

Téléphone 022 753 24 00
Fax 022 753 25 35



Déjà une année...

La Section féminine a vécu une saison 2003-2004 difficile marquée par les changements, les doutes et les difficultés. Sportivement, cela s'est traduit par une relégation en 2^e ligue féminine et des résultats en demi-teinte chez les juniors féminines.

En reprenant la Section l'année dernière des mains de mon prédécesseur, M. Quiblier, je pouvais compter sur une ambiance festive et sur la confiance de tout un groupe s'élevant à quelque 60 personnes, parents non compris. Il restait à mettre la Section féminine sur les rails sportivement pour continuer l'évolution du football féminin.

Aujourd'hui, le Signal FC est satisfait de la structure actuelle mais les résultats de ces changements sportifs arriveront à maturité dans 2 ou 3 saisons. En tous cas, nous invitons chaque supporter du Signal FC de venir constater par lui-même les progrès du football féminin. Rien que de voir évoluer les équipes juniors féminines dans les championnats de garçons est un vrai plaisir pour les yeux.

Le Signal FC a la chance de pouvoir compter sur une présence féminine aussi volontaire, clubiste et travailleuse. En effet, malgré toutes les difficultés endurées, les filles ont assuré leur petite touche personnelle dans l'organisation interne du club. Beaucoup de clubs nous envient et je sais que le Signal FC en est conscient.

Pour la saison 2003-2004, je tiens à remercier Humberto Lopes pour tout son travail de recrutement et de formation chez les juniors féminines. Nous souhaitons bonne chance à «Humbé» avec sa nouvelle équipe, les juniors A interrégionaux. Je ne peux pas terminer cet article sans remercier Nathalie, Mike, Charles, Charazed, Noémie, Salvatore, Eric, Christian, Josiane, Alain et les dirigeants du Signal FC. Sans eux et leur bonne humeur, la Section féminine ne fonctionnerait tout simplement pas.

A bientôt autour des terrains

Gaël GROSJEAN
Responsable Section féminine Signal FC



Bien entraînés

Nous soignons notre forme pour que votre sécurité ne manque pas de souffle. Parlez-en avec nous.

**HELVETIA
PATRIA**

Jean-Daniel Vez

Conseiller en assurances

Route Pré-Marais 26 · 1233 Bernex · Tél. 022 757 57 11 · Natel 079 203 91 77

BOULANGERIE - PÂTISSERIE ARTISANALE CONFISERIE - TEA ROOM



Maurice Clairét

248, rte de Bernex – 1233 Bernex
Tél. 022 757 12 25 / Labo. 022 757 13 30
Fax 022 757 14 57

27, av. des Grandes-Communes
1213 Onex
Tél. 022 793 60 66

www.recyclage.ch

Transport & recyclage, gravier en toiture



Z.I. BOIS-DE-BAY – 1242 SATIGNY-GENÈVE – TÉL. 022 341 15 20 – FAX 022 341 58 10



Qui bâtit sur de solides
conseils, tire profit de
ses quatre murs.

Banque Raiffeisen de la Champagne

Siège de Bernex

Tél. 022 757 19 90

Agence du Petit-Lancy

Tél. 022 879 11 00

Tél. principal dès le 20.9.04

022 879 10 10



Ouvrons la voie

LISTES DES ENTRAÎNEURS

FONCTION	NOM	PRENOM	ADRESSE	TEL. PRIVE / TEL. PROF.
Responsable actifs	ORTIZ	Gonzalo	Rue du Bachet 7 – 1212 Grand-Lancy	022/743.18.10 – 079/219.33.75
Coaching 1 ^{ère} équipe actifs	BRUNNER	Bernard	Chemin du Jura 17 – 1233 Bernex	022/780.24.70
Entraîneur 1 ^{ère} équipe actifs	HOCHTRASSER	Patrick	Chemin de la Vi-Longe 7 – 1213 Onex	079/273.90.36
Entraîneur 2 ^{ème} équipe actifs	GOBET	Pascal	Bernex-en-Combes 14 – 1233 Bernex	076/273.90.36
Entraîneur 3 ^{ème} équipe actifs	MONNARD	Kim	Ch. de Carabot 26c – 1213 Onex	022/757.53.70
Responsable féminines	CHRISTIN	Nicolas	Rte de Pré-Maraiz 39a – 1233 Bernex	022/757.36.44
Entraîneur gardiens actifs	GROSJEAN	Gaël	Rue de Bernex 23 – 1201 Genève	022/731.34.77 – 079/541.01.71
Entraîneur 1 ^{ère} équipe filles	DECORZANT	Charles	Chemin de Saulle 76 – 1233 Bernex	022/782.06.45 – 079/663.19.94
Entraîneur-assistant 1 ^{ère} équipe filles	ARMELI	Fausto	Vieux Chemin d'Onex 18 – 1213 Petit-Lancy	022/793.55.44
Entraîneur Juniors C4 filles	CASSARA	Salvatore	Chemin du Vélodrome 66 – 1228 Plain-les-Quates	079/221.47.72
Entraîneur Juniors D 4 filles	BOUSSANOUNE	Charazed	"Co. Les Feux-Follets" Rue de la Paix 18 – F-74240 Gaillard	079/734.45.24
Responsable seniors + entraîneur seniors (vétérans)	GROSJEAN	Gaël	Rue de Bernex 23 – 1201 Genève	022/731.34.77 – 079/541.01.71
Entraîneur seniors (vétérans)	CHAMOT	Pierre-Yves	Chemin du Signal 4 – 1233 Bernex	022/757.69.38
Responsable sportif Juniors + entr.	ROSSI	Renato	Chemin des Hulins 49 – 1232 Confignon	022/777.12.12
Entraîneur gardiens Juniors	JORDI	Pierre	Rue de Bernex 360 – 1233 Bernex	079/435.22.93
Aide manifestations et entr. tournant	KOSPO	Senad	Promenade de l'Europe 43 – 1203 Genève	022/640.36.67 – 079/276.21.14
Entraîneur spécifique	GENEVY	Daniel	Rte de Loex 27 – 1213 Onex	022/792.21.69 – 022/704.12.71 – 078/817.62.17
Entraîneur Juniors A inter	WEBER	Nicolas (C)	Chemin de Saulle 36 – 1233 Bernex	022/777.07.12 – 079/200.01.35
Entraîneur Juniors A 2	LOPES	Humberto	Promenade de l'Europe 53 – 1203 Genève	076/370.03.18
Entraîneur Juniors B	SCHMID	Loïc	Rue de Bernex 397 – 1233 Bernex	079/324.17.84
Entraîneur Juniors C1	RIVAS	Luis	Rue de Bernex 413 – 1233 Bernex	022/777.20.31 – 327.53.09
Entraîneur Juniors C1	FRACHEBOUD	Serge	Rue du Vicaire-Savoyard 8 – 1203 Genève	022/644.57.29
Entraîneur Juniors C2	GNONI	Gianluca	Rue du Grand-Bureau 33 – 1227 Carouge	022/643.65.69 – 079/417.14.19
Entraîneur Juniors D1 / a 9	BETRAN	Antonio (C)	Rue de Genève 75 – 1225 Chêne-Bourg	076/389.86.07
Entraîneur Juniors D2 / a 9	SEVERAC	Eric (diplôme B)	Rue Hector Berlioz 5 – F-74160 St-Julien	022/908.57.26 – 0033/450.493.447 – 078/677.96.03
Entraîneur Juniors D3	GIROD	Luc	Chemin de la Pralée – 1213 Onex	022/793.28.76 – 078/718.54.61 – 022/736.32.63
Entraîneur Juniors D5	HOCHTRASSER	Steve	Ch. de la Vi-Longe 7 – 1213 Onex	076.308.55.78
Entraîneur Juniors E1	SANCHEZ	Victor	Rte de Sorail 170 – 1233 Bernex	022/757.37.68 – 022/757.10.15 – 076.369.37.68
Entraîneur Juniors E2	PERORIZAT	Remy	Route de Sorail 166 – 1233 Bernex	022/757.08.74 – 022/757.10.15 – 076/371.04.92
Entraîneur Juniors E3	FUENTES-PENAS	Kevin - David	Rue de Bernex 391 – 1233 Bernex	022/757.26.49
Entraîneur Juniors E4	CHEVILLAT	Tibère	Rte de Pré-Maraiz 13 – 1233 Bernex	022/757.26.67
Entraîneur Juniors E5	RUCH	Frédéric	Rue de Bernex 349	022/777.10.25
Entraîneur Juniors F (2 ^{ème} tour)	RICIATTO		Ch. du Bois-Melly 2 – 1205 Genève	022/307.02.00
Entraîneur Juniors F (2 ^{ème} tour)	SEVERAC	Eric (B)	Rue Hector Berlioz 5 – F-74160 St-Julien	022/908.57.26 – 0033/450.493.447
Ecole de football +	JORDI	Pierre	Rue de Bernex 360 – 1233 Bernex	079/435.22.93
Secrétaire	GONZALEZ	Silvia	A contacter pour vos problèmes de convocations et si vous voulez avancer des matchs à la maison (30) à l'avance. Attention vacances scolaires)	022/792.49.64 – 078/837.27.53
Resp. planning - resp. arbitres	VAUCHER	Alain		079/308.12.93

Président central: Enrique Ortiz; 022/757.64.42 - Président juniors Luis Fuentes 022/757.26.49 - Matériel juniors: P.-A. Jaggi; 079/409.15.63 - M. Jaggi; 079/409.35.03 - (Lavages)
Mme Bovier = 022/757.20.54 - Mme Descombes = 022/757.31.68 - Mme Dupont = 022/757.21.34 - Mme Panchaud = 022/757.31.92 - Jaoquienoud 079.449.30.01 - Cruz 079/297.03.29
Centre de voile 022/757.47.41 - Lambrecy 079/412.50.41 - Mairie 022/850.92.92 - Zone sportive 022/757.36.64 - Curoz 022/850.92.30 - Mayenzet 022/850.91.85 - Nathalie 022/420.80.14
Navarro concierge pavillon Signal 079/315.43.54

TAPERNOUX S.A.

Concessionnaire des services industriels

246, rue de Bernex
1233 BERNEX/GENÈVE

Tél. 022 757 11 06

Fax 022 757 61 55

E-mail: info@tapernoux-sa.ch



sanitaire/ferblanterie
agencements de laboratoires
réalisations thermoplastiques

Ecole Bénédict

Rue Mme de Staël 7-9 • 1201 Genève • Tél. 022 344 74 54 • Fax 022 345 82 31

Maturité suisse

Diplôme de commerce (gestion-informatique)

Assistant(e) de direction

Cycle secondaire (dès 12 ans)

E-mail : dir@ecole-benedict.ch - <http://www.benedict-geneve.ch>

Tout pour la cuisine - et quelque chose de plus.

www.piatti.ch

Bruno Piatti SA, 1030 Bussigny, Tél. 021 706 60 10, Fax 021 706 60 40
Bruno Piatti SA, 1227 Carouge, Tél. 022 342 60 70, Fax 022 342 40 34

 Piatti



Pierrot JORDI



Luis FUENTES

Un petit message de la section juniors

Déjà cinq saisons se sont écoulées depuis le début de la nouvelle organisation de la section juniors et l'avenir s'annonce plus que prometteur.

En effet, en compagnie du président de notre section, Luis Fuentes, un gros travail de fond a été effectué et ceci dès l'école de football. Le responsable de notre école de foot, Eric Severac, fait un travail remarquable au bas de la pyramide. Nous n'oublierons pas le staff complet des entraîneurs juniors qui forme une équipe soudée. Dans une période de conjoncture difficile, ces «éducateurs» donnent beaucoup de leur temps à des jeunes et ceci est en tout point remarquable.

Nos équipes de juniors F, E et D sont entraînées par des entraîneurs diplômés et la pré-formation bat son plein dans ces catégories. Plaisir, joie, formation sérieuse et des objectifs réalisables sont l'apanage de ces catégories. Les classements sont, certes, important au yeux des enfants mais les formateurs ne doivent pas faire de nos jeunes des machines à gagner. Le plus gros du travail de l'entraîneur se fait durant l'entraînement et de plus en plus nous nous plaisons de voir la sérénité de nos entraîneurs sur le terrain durant les matches. Un petit mot, une petite correction dits avec la forme et sans hausser la voix aura toujours une portée plus grande sur l'enfant.

Ceci est également valable pour nos autres catégories et l'objectif à moyen terme est d'arriver à amener discipline et rigueur sur le terrain sans que l'entraîneur doive systématiquement hausser le ton.

Cet objectif atteint, notre section juniors aura, alors, le niveau de formation digne d'un très bon club formateur.

A ce jour, nous comptons un joueur sélectionné en équipe Suisse des - 15ans, et une quinzaine de joueurs sélectionnés dans les différentes sélections cantonales (-12/-13/-14). De plus, deux joueurs issus de notre club ont été grossir les effectifs des juniors du Servette.

La cerise sur le gâteau est, pour cette saison, le magnifique parcours de équipe des juniors A inter qui, à une journée de la fin, est classée au troisième rang. Un grand bravo à l'ensemble de ce groupe très attachant et talentueux ainsi qu'à leur entraîneur, M. Antonio Pizzofferato.

Bravo aux quelque 350 juniors composant notre section juniors, sincères félicitations aux entraîneurs pour leur immense travail et sérieux et un grand merci aux parents pour leurs très nombreux encouragements et pour leurs présences incessantes.

Un dernier mot en guise de souhait! Nous désirons ardemment que nos jeunes en fin d'âge juniors puissent, pour bon nombre, jouer dans la première équipe de notre club et non que nos juniors A inter en «fin de cycle» s'exportent dans d'autres clubs.

Nous souhaitons longue vie à l'octogénaire club du Signal Bernex-Confignon FC.

Luis FUENTES et Pierrot JORDI



Bien manger... réponses et analyses (de la page 51)

Majorité de réponses A:

Vos habitudes alimentaires sont construites sur des structures saines, qui vous permettront d'atteindre un bon équilibre alimentaire, indispensable au bon déroulement de vos activités sportives. Si toutes vos réponses sont **A**, continuez sur cette voie.

Dans le cas contraire; persévérez et essayez d'améliorer cet équilibre en demandant conseil à un(e) diététicien(ne) diplômé(e).

Majorité de réponses B:

Si vos réponses comportent des **A**, cela signifie que certains principes de base de votre alimentation sont corrects.

Mais avec une majorité de **B**, certaines de vos habitudes mériteraient d'être améliorées, car à long terme, une alimentation déséquilibrée risque de ne pas couvrir tous vos besoins, ce qui est nuisible à votre organisme et à vos performances. N'hésitez pas à demander conseils à un(e) diététicien(ne) diplômé(e).

Majorité de réponses C:

Vos habitudes alimentaires risquent fortement de ne pas apporter les éléments nécessaires à votre organisme.

Un déséquilibre alimentaire est en général synonyme de carences et/ou d'excès. Ceux-ci sont à plus ou moins long terme nuisibles à votre organisme.

Une alimentation équilibrée vous aidera également à éviter de nombreuses contre-performances, lors de vos activités sportives favorites.

Votre santé est bien plus précieuse qu'une médaille d'or ou qu'une poignée de dollars. Soyez-en responsable et n'hésitez pas à demander conseils à un(e) diététicien(ne).

Le sport c'est la santé, si on y contribue!!!



MEDAILLES - TROPHÉES - DISTINCTIONS - ETAINS - GRAVURES



PERSONNALISEZ VOS MEDAILLES
DEMANDEZ-NOUS UNE OFFRE!
VISITEZ NOTRE SITE
tél: 022 785 15 25 - info@crispini.ch
WWW.CRISPINI.CH

Quelques informations pour savoir si votre poids est correct...



Composition corporelle:

Le corps a deux compartiments principaux:

- ◆ La masse grasse: réserves de graisses du corps
- ◆ La masse non-grasse: tout ce qui n'est pas gras

La masse non-grasse: 2 parties:

- ◆ La masse non-grasse sèche (os, protéines des muscles et des organes)
- ◆ L'eau corporelle: l'eau contenue dans le corps (tissus, sang, etc.)

Il existe des normes en pourcentage pour chaque compartiment selon le sexe et l'âge.

Si votre BMI est plus petit que 20 ou plus grand que 25, la mesure est plus délicate à interpréter.

Indice de masse corporelle (BMI)

$$\text{BMI} = \frac{\text{Poids (kg)}}{\text{Taille (cm)}^2}$$

C'est votre poids divisé par votre taille au carré

Valeurs normales pour le BMI:

Plus petit que 18.5:	maigre
Entre 20 et 25:	poids normal
Entre 25 et 30:	surpoids
Entre 30 et 35:	obésité modérée
Entre 35 et 40:	obésité sévère
Plus que 40:	obésité morbide



LANOIR
CARRELAGES & FAIENCES
 JEAN LANOIR SA
 23 RUE F. MARZIANO
 1227 YCACHAS
 TEL 022 827 43 10
 FAX 022 827 43 11
 E-MAIL: LANOIR@SWISSONLINE.CH

SERVICES
ET LIVRAISONS :

Hôtels - Restaurants
Aux Particuliers



**BOUCHERIE
DU PALAIS S.A.**

André Vidonne

5, rue Blavignac
CH - 1227 Carouge
tél : 022 309 43 60
fax : 022 309 43 69

georges julliard

réalisations de fermetures de bâtiments



2, chemin des sciens – case postale 751
1212 grand-lancy 1 – tél. 022 342 86 01
natel 079 624 73 00 – fax 022 342 06 20
e-mail: g.julliard@freesurf.ch



Muller Services S.A.

maintenance et entretien installations de chauffage

Dépannage 7/7

Tél. 022 722 19 10
E-mail: muller@muller-services.ch

11, chemin de la Pallanterie – CP 54 – 1252 Meinier – Fax 022 722 19 19



Muller Rénovation

entreprise générale

Tél. 022 722 19 00
E-mail: muller@muller-renovation.ch



Bonjour à tous!

Non, ce n'est pas notre ami Claude Descombes que vous avez en photo ci-contre et non, ce n'est pas lui non plus qui signera ce traditionnel petit «billet» sur les seniors du club!

Rassurez-vous pourtant, il n'y a eu ni putsch, ni révolution pour exclure de la tête des seniors cette figure emblématique du club. Claude a simplement décidé qu'après de nombreuses années de

bons et loyaux services, il était temps de passer le témoin à un jeune «vieux».

Preuve de son attachement au Signal FC, il continuera d'ailleurs à œuvrer au sein du comité pour que vive son club préféré. Je profite de l'occasion pour le remercier de ce qu'il a déjà fait pour le club et pour... ce qu'il fera encore.

Après ces quelques lignes, il doit juste me rester suffisamment de place pour vous dire qu'avec Renato Rossi nous allons tâcher de faire «vivre» cette équipe de seniors en ayant bien à l'esprit que si les deuxièmes mi-temps d'un match sont très importantes, la bonne humeur de la troisième est primordiale!

Je vous souhaite à tous, chères supportrices et chers supporters bernésiens, une belle et lumineuse saison 2004-2005.

Pierre-Yves CHAMOT



www.saded.ch

SADED
DÉSINFECTION - HYGIÈNE DE L'HABITAT
DÉPIGEONNAGE - TRAITEMENT DU BOIS

Tél. 022 342 36 00 - Fax 022 343 14 63

Frigo-Climats S.A.

Le spécialiste
en froid commercial

- Installations frigorifiques
- Chambres froides modulables
- Climatisation cave à vin villa
- Armoires, vitrines, etc.

24 h/24

Devis • Conseils • Etudes • Vente • etc.

4, ch. Castelser • 1255 VEYRIER (Genève)
Tél. 022 784 01 15 • Fax 022 784 08 75

DOMAINE DES GRANDS BUISSONS

FAVRE Patrick et Marc – Viticulteurs

www.grands-buissons.ch
info@grands-buissons.ch
13, ch. des Grands-Buissons
1233 Sézenove-Bernex
Tél. 022 757 10 20 – Fax 022 757 10 22

Ouvert le vendredi de 17 h à 19 h – Samedi de 10 h à 12 h.



Otto-Chauffage

Henri Gautschi

50, rte de Bellegarde
1284 Chancy

Tél. 022 756 12 52
Fax. 022 756 16 70

HG COMMERCIALE

Matériaux de construction

HG COMMERCIALE
87, rte des Jeunes
1227 Carouge

Tél. 022 308 18 00
Fax 022 308 17 99
www.hgc.ch



bosson+pillet SA
INSTALLATIONS THERMIQUES

2 chemin de l'Épargne
case postale 224 • CH 1213 Petit-Lancy 2
tél. 022 879 09 09 • fax 022 879 09 00
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch

Études • Devis
Réalisations
Chauffages centraux
Entretien
Surveillance
Dépannage 24/24
Gestion d'énergie

Charly ALIPRANDI

«un type bien»



Dans tous les clubs de football comme dans toute les sociétés on trouve sur son chemin le fat de service, cerveau en manque d'oxygène, mains tentaculaires et peau de cervelas habitant un regard hautain prêt à faire caqueter de rire les mouches alentour.

Charly est tout le contraire de cette caricature. Honnête, franc, aimable, modeste il est le copain que l'on apprécie, le coéquipier rêvé, l'ami dont on est fier. Et, si dans sa trajectoire de footballeur sa «carrière» n'a pas été à la hauteur de ses qualités, la faute en incombe certainement à sa... dentition.

Crocs pas assez acérés et gentillesse légendaire. Certains appellent cela manque d'ambition, lui vous parlera d'un choix sportif, d'un choix de vie.

Après avoir commencé tardivement à jouer au football, en 1962, à l'âge de 15 ans, il fut vite intégré en 1^{re} équipe où sa vitesse et son sens de l'anticipation firent merveille.

Peter Pazmandy, se rappelle: je venais de reprendre les rênes du CS Chênois: «Il me fallait du sang neuf, des jeunes prêts à mordre le ballon, ambitieux et de qualité. Charly fut un de ceux là, vif, intelligent, en devenir, il avait indéniablement le niveau d'un bon joueur de ligue nationale. Hélas, il nous quitta à la fin de la saison pour retourner sur le coteau!»

Déception des uns, fit le bonheur des autres. Et c'est ainsi que plusieurs décennies durant le Signal-Bernex FC retrouva pour son plus grand profit ce coéquipier exemplaire, sur et hors du terrain. Placé dans l'axe, sur le côté, en défense, en attaque, au milieu même rien n'a jamais pu altérer son rendement, sa sûreté, son influence positive.

Exemplaire, altruiste non dénué de qualités techniques et tactiques il fit toujours passer l'intérêt collectif au détriment de sa petite gloriole personnelle pour le plus grand bonheur de ses entraîneurs successifs dont je fus.

Apprécié par tous, Charly, spécimen en voie d'extinction, clubiste invétéré que l'on a du plaisir à retrouver ici et ailleurs. Quelquefois encore sur le terrain où ce quasi-sexagénaire aux allures de jeune homme est toujours – enfin presque – aussi solide sur ses jambes pour le plus grand bonheur des vétérans... et de la troisième mi-temps. «Un type bien», tout simplement.

Eric BLANCHARD
ex-entraîneur du Signal FC

http://www.spaggiarisa.ch



spaggiari
ventilation



Ventilation
hottes de cuisine
gainés et accessoires
distribution de matériels

Tôlerie industrielle
& spéciale

serrurerie, inox et acier

Climatisation
distribution de matériels

255, route de St-Julien - 1258 Perly - Tél. 022 771 38 78 - Fax 022 771 42 96

FIDUCIAIRE EDMOND GOLAZ

COMPTABILITÉS - DÉCLARATIONS FISCALES - CONTRÔLES

14, RUE DU CONSEIL-GÉNÉRAL
1205 GENÈVE

TÉL. 022 329 76 11
FAX 022 321 94 10



HOMÉOPATHIE

Livraison
à
domicile

F. Perret • Pharmacien
260, rue de Bernex • 1233 Bernex
• Tél. 022 757 24 32
• Fax 022 757 47 44

EDE vous **AIDE**

Entreprise générale de Dépannage,
d'installations et d'Entretien du logement

JOUR et NUIT 022 792 12 12



«LE PETIT GRIS» DENIS VIONNET

VIGNERON-ENCAVEUR

RUE de BERNEX 277 - 1233 BERNEX
TÉL. 022 757 10 18

VINS du COTEAU

Rosé, Chasselas, Pinot noir, Gamay, Chardonnay, Champagne rosé,
NOUVEAU: MERLOT de BERNEX

Championnat 2^e ligue
interrégionale Groupe 1

25.08.2004	20.00	FC Espagnol LS	SIGNAL FC
29.08.2004	16.00	SIGNAL FC	FC Savièse
04.09.2004	17.30	Vevey-Sports	SIGNAL FC
12.09.2004	16.00	SIGNAL FC	FC Lancy-Sports
18.09.2004	17.30	US Collombey-Muraz	SIGNAL FC
26.09.2004	14.30	FC Pully	SIGNAL FC
03.10.2004	15.30	SIGNAL FC	FC Viège
10.10.2004		FC Dardania Lausanne	SIGNAL FC
17.10.2004	15.30	SIGNAL FC	FC Sion U-21
23.10.2004	16.00	FC Collex-Bossy	SIGNAL FC
31.10.2004	15.30	SIGNAL FC	FC Massongex
06.11.2004	17.00	FC Epalinges	SIGNAL FC
14.11.2004	16.00	SIGNAL FC	FC Sierre
13.03.2005	15.30	SIGNAL FC	FC Espagnol LS
20.03.2005		FC Savièse	SIGNAL FC
03.04.2005	15.30	SIGNAL FC	Vevey-Sports
10.04.2005		FC Lancy-Sports	SIGNAL FC
17.04.2005	16.00	SIGNAL FC	US Collombey-Muraz
24.04.2005	16.00	SIGNAL FC	FC Pully
01.05.2005		FC Viège	SIGNAL FC
08.05.2005	16.00	SIGNAL FC	FC Dardania Lausanne
14.05.2005		FC Sion U-21	SIGNAL FC
22.05.2005	16.00	SIGNAL FC	FC Collex-Bossy
29.05.2005		FC Massongex	SIGNAL FC
04.06.2005	16.00	SIGNAL FC	FC Epalinges
11.06.2005	16.00	FC Sierre	SIGNAL FC



FRANÇOIS BIZE
PEINTURE - PAPIERS PEINTS

3, route d'Aire-la-Ville
1233 Bernex

Tél. 022 757 49 33
CCP 12-36616-3

*Vous aimez les grands
crus de Genève?*

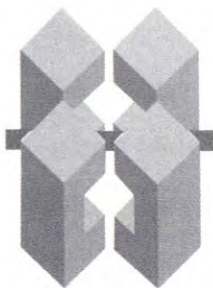


*Alors, une adresse à
retenir:*

DOMAINE DES ROTHIS

J.-P. ROTH LISBERGER
Propriétaire-encaveur-Dardagny
Ch. de la Côte 13

Dardagny - Tél. 022 754 13 61



PRELCO

PRÉFABRICATION D'ÉLÉMENTS
DE CONSTRUCTION SA

BOIS-DE-BAY 21

1214 VERNIER/GENÈVE
TÉL. 022 782 22 91

FAX 022 341 18 26
E-mail: contact@prelco.ch

FAÇADES EN BÉTON
ARCHITECTONIQUE

CONSTRUCTIONS
INDUSTRIELLES

OUVRAGES D'ART

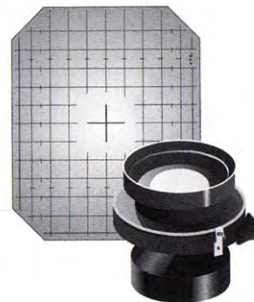
ÉTUDES ET CONSEILS

GÉNIE CIVIL

ESCALIERS

MOBILIER URBAIN

PIERRE NATURELLE



JEAN-PAUL LEVET PHOTOGRAPHE

REPORTAGES - MARIAGES
PHOTO INDUSTRIELLE ET PUBLICITAIRE

Ch. Calabry 10 • 1233 BERNEX
Tél. 022 757 24 03 • Fax 022 757 05 73
Portable 079 626 35 54 • e-mail photolevet@bluewin.ch



Pascal (Paco) GOBET Un nouvel entraîneur pour la 2^e équipe

«Je ne suis pas un faiseur de miracles mais j'ai une forte envie de bien faire, beaucoup d'énergie à revendre et je désire travailler sur du long terme» (P. Gobet). C'est avec plaisir que nous vous annonçons la venue de Pascal GOBET pour reprendre le poste d'entraîneur de notre deuxième équipe qui évolue en 3^e ligue. Il est citoyen de Bernex et connaît déjà la maison, puisqu'il a entraîné nos juniors B il y a quelques années avec un certain succès. Avec onze ans d'expérience en tant qu'entraîneur, nous sommes convaincus que Pascal jouit d'une belle reconnaissance dans le football genevois.

Son parcours en tant qu'entraîneur:

2 saisons les juniors A du Lancy-Sports

2 saisons les juniors B de Bernex

5 saisons la Première équipe en 4^e ligue US-GENEVE-POSTE

2 saisons au Galaica-Onex (dont une promotion de 4^e en 3^e ligue)

C'est pourquoi, nous sommes persuadés qu'il aura toute l'énergie ainsi que l'envie nécessaire pour réinjecter un mental de gagnant à cette équipe que nous souhaitons compétitive. Nous profitons de ces quelques lignes pour remercier David SCHNYDER pour le magnifique travail effectué la saison passée lors du deuxième tour, en réussissant à maintenir l'équipe dans cette catégorie, ce qui était une priorité pour le club. Au plaisir de vous retrouver autour des terrains pour soutenir cette équipe.

G. ORTIZ
Co-Responsable des Actifs



GEORGES HOMINAL & SES FILS

VIDANGE ET CURAGE DES CANALISATIONS
CONTRÔLE PAR TÉLÉVISION
DÉPANNAGE 24/24

DEVIS GRATUIT, FORFAIT SPÉCIAL POUR VILLAS

1233 BERNEX/GENÈVE – TÉLÉPHONE **022 757 16 49** – FAX **022 757 21 40**

RAPID NETTOYAGES

Flavio PUNTEL

Travaux d'entretien

Pose, ponçage et vitrification de parquet

Revêtement de sol

Chemin des Maisonnettes 37 - 1213 Petit-Lancy
Tél. & Fax 022 793 81 00 - Natel 079 214 24 37

IMPRIMERIE DU PROGRÈS



ALAIN BARRAT SALVATORE CURVAIA

26, RUE TRONCHIN 1202 GENÈVE TÉL. 022 733 95 25 Fax 022 734 49 01

antille sa

entreprise générale de construction

41, ch. du Gamay

tél. 022 757 28 35 fax 022 757 34 08



www.etico.ch

Étanchéité

Isolation

Couverture

Ferblanterie

1227 Carouge
tél. 022 304 86 86



L'équipe de première ligue féminine

Debouts, de gauche à droite:

Fausto Armeli (**entraîneur**), Maureen Costa, Sophie Machado, Analisa Dell'Angelo, Daniela Dell'Angelo, Nathalie Froidevaux, Mélanie Bernasconi (CSC), Isabelle Monnot (CSC), Lucille Rochat, Nathalie Silverman avec Jeremy, Charles Decorzant (**entraîneur**).

Accroupies, de gauche à droite:

Zeltia (CSC), Naigla da Costa, Virginie Gastel, Ilaria Panico, Vanessa Varone, Laura Scalabrino, Delphine Kamer.

Calendrier 1^{re} Ligue Féminine à domicile/ Actives Signal Bernex

Dimanche 05.09.2004	FC Signal – Yverdon-Sport FC II
Mardi 07.09.2004	FC Signal – CS Chinois 2
Dimanche 26.09.2004	FC Signal – Vevey Sports
Dimanche 24.10.2004	FC Signal – FC Renens
Dimanche 14.11.2004	FC Signal – Neuchâtel Xamax FC

Robert Z. Vysata

Carrelage
Mosaïque
Terre Cuite
Pierre de Lave

Entretien
Maçonnerie
Transformation

3, Coin de Terre
CH-1219 Châtelaïne
Ph +41 79 200 75 71
Fax +41 22 788 56 60

100^e anniversaire
1913
2013

LORETTI [Le savoir verre]
VERRE - ACROÏRE - VERRE ENCASTRÉ
Urgences 24h/24
T 022 343 36 30
www.loretti.ch

STOECKLI - CUHAT - JOURDAN SA
Entreprise agréée par l'Etat de Genève - Fondée en 1927

Tous travaux sur citernes
Bacs de rétention
Devis sans engagement

Avenue Blanc 42bis - 1202 Genève - Tél. 022 732 15 40

Sportifs: ayez une alimentation saine et équilibrée

Nous devons tout d'abord comprendre ce qu'est une alimentation saine et équilibrée. Voici quelques règles de base: presque tous les aliments et les boissons que nous consommons contiennent des quantités variables de substances nutritives différentes et nous fournissent de l'énergie. Les principaux éléments nutritifs sont les **GLUCIDES**, les **PROTIDES** et les **LIPIDES**.

GLUCIDES

Les glucides devraient nous apporter au moins 50% de notre énergie. Ils sont également indispensables au fonctionnement du cerveau. Les glucides sont les sucres et les amidons



que l'on trouve dans les céréales et les produits céréaliers (pain, riz et pâtes), les fruits, les légumes, le lait et les produits laitiers et quantité d'autres aliments et boissons industriels.



PROTIDES

Les protides sont des éléments de construction du corps, nécessaires à la croissance et à la reconstruction des cellules endommagées. Ils sont également nécessaires à la digestion et participent à la production d'anti-corps qui combattent les infections.



Les principales sources de protides sont: la viande, le lait et les produits laitiers, le poisson, les œufs et les noix. Environ 10 à 15% de notre apport énergétique devraient provenir des protides.

LIPIDES

Les lipides constituent la source la plus importante d'énergie ils aident à construire les tissus de notre corps et



contiennent les vitamines liposolubles: A, D, E et K. Les acides gras saturés sont contenus dans les viandes rouges, les œufs entiers, le lait et les produits laitiers; les acides gras insaturés sont contenus dans les noix et beaucoup d'huiles végétales.

Les lipides sont essentiels dans l'alimentation, mais selon les experts ils ne devraient pas fournir plus de 30 à 35% de notre ration énergétique.



Où trouver le plus grand choix de meubles en rotin et osier à Genève?



Pour intérieur et jardin:
Vannerie - Grès - Cadeaux - Curiosités...

*L'artisanat
Espagnol*

6, rue Caroline
1227 Acacias
Téléphone 022 343 09 41

MAMOCA S.A.

Equipement Hôtelier

RANCILIO

254, rte de Chancy - 022 757 52 05
1233 Bernex - Fax 022 850 05 27

V. GUIMET FILS S.A.

ENTREPRISE DE VIDANGE HYDRAULIQUE

Fondée en 1873 - Dépannage 24/24

Canalisations - Travaux publics - Transports de matières dangereuses
Nettoyage de colonnes de chute - Contrôle des canalisations par TV

Rue des Buis 12
1202 Genève

Tél. 022 906 05 60
Fax 022 906 05 66

BELLONI

L'ESPRIT DE BÂTISSEUR DEPUIS 1872

MAÇONNERIE ET BÉTON ARMÉ | GYPSERIE | PEINTURE | ISOLATION EXTÉRIEURE

ENTREPRISE BELLONI SA - RUE DES MORAINES 1 - C.P. 1511 - 1227 CAROUGE

TÉL. 022 307 97 97 - FAX 022 307 97 98 - BELLONI@VTX.CH



Principaux sponsors et amis du Signal FC que nous remercions vivement



Alexandre JORDAN (DESPLATS SA), Raymond OQUEY, Christian PERRIER (vice-président), Enrique ORTIZ (REGIE DU RHONE SA et président) et Robert VUILLAUME

Manquent sur la photo:

Henri JORDAN (DESPLATS SA) et Florian LAVIZZARI (DUBOUCHET SA)



Le billet du trésorier

Merci à toutes et à tous!

A l'aube de la nouvelle saison 2004/2005, il appartient au responsable des finances du club, d'adresser un grand merci à celles et ceux qui ont permis au Signal F.C. d'assurer son équilibre financier.

Les autorités communales de Bernex et de Confignon, nos sponsors annonceurs et donateurs dont l'aide est vitale pour notre club.

J'aimerais aussi ici exprimer ma gratitude à tous les membres de notre comité pour leur travail et leur engagement sans faille que ce soit lors de nos manifestations ou tout au long de la saison non seulement pour véhiculer une bonne image de F.C. Signal, mais surtout afin d'avoir les moyens d'assurer une formation remarquable pour tous nos juniors.

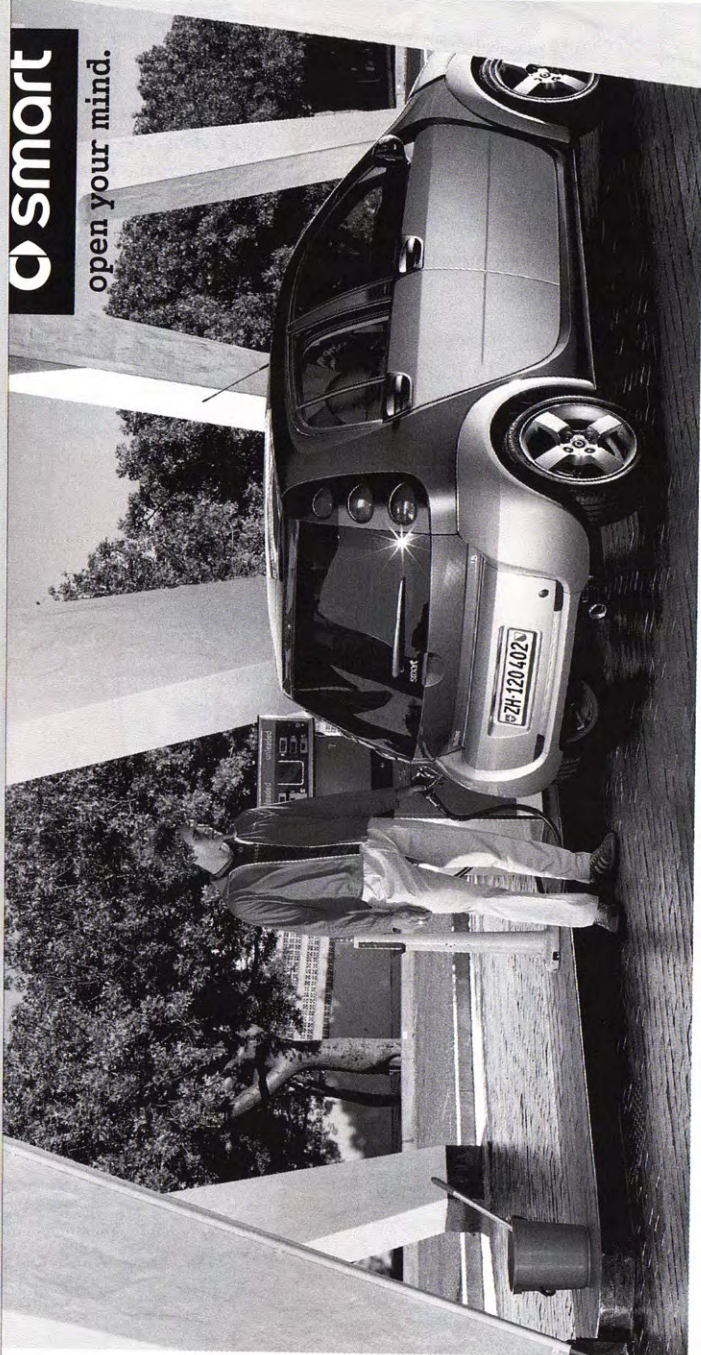
Et cette année, nous avons engagé la dernière ligne droite pour arriver à l'équilibre financier que nous nous étions engagés à obtenir. Nous avons réussi une année exceptionnelle sur le plan sportif.

Que celui qui seconde notre président tout au long de l'année, puisse vous dire merci à toutes et à tous et longue vie au F.C. Signal Bernex-Confignon.

Christian PER
Vice-Prés

smart

open your mind.



>> smart forfour: économique à faire pâlir d'envie.

Faites le calcul: beaucoup d'espace pour cinq personnes maximum, plus un kit de sécurité hors pair, plus un coût de maintenance avantageux avec une consommation moyenne de 6,1 l*, plus un prix dès CHF 18 950.-**. Total: l'essayer s'impose!

* Catégorie de rendement énergétique A-C ** Prix conseillé par le constructeur, TVA 7,6% incl.

smart center Genève/Carouge, 46, route de Saint-Julien, 1227 Carouge, Tél. 022/309 38 38, fax 022/309 38 48, www.geneve.smart-center.com

DOMAINE DES CURIADES



DUPRAZ & Fils

Viticulteurs

49, chemin des Curiades • 1233 Lully-Genève
Tél. 022 757 28 15 • 022 757 13 88
Fax 022 757 47 85 • info@curiades.ch

Chasselas • Aligoté • Chardonnay
Chardonnay barrique • Rosé de Gamay
Sauvignon
Oeil-de-Perdrix • Gamay • Pinot Noir
Marquis de Coudrée • Gamaret

Ouvert de 9h à 11h et de 16h30 à 18h30
mercredi fermé
Samedi matin de 9h à 12h



De gauche à droite: Jacques DUCRET (notre encyclopédie du football), Yvon JAY (resp. marketing du Signal FC), Jean-François DEVELEY (grand reporter sportif à la TSR). Ces sourires radieux signifieraient-ils la signature d'un contrat d'exclusivité pour le Signal FC Bernex-Confignon? Mystère et ballon de football...

BOUTIQUE FLEURS BERNEX

260, rte de Bernex • 1233 BERNEX • Tél. 022 757 65 75 • Fax 022 757 65 81
Toutes confections florales

Restaurant
Pizzeria

LA TERRASSE

Chez Peppino

Iantorno Giuseppe
1, av. Edmond-Vaucher
1219 Châteline/Genève
Tél. +4122 796 20 40



LE RELAIS DU VUILLONNEX

A midi: Plat du jour et à la carte
Spécialités françaises et brésiliennes
Salle indépendante pour réunions
Banquets - Mariages sur commande
Terrasse ombragée

253, rue de Bernex
Arrêt TPG 2/19/K/L
1232 CONFIGNON
Tél. 022 757 58 07

Les bonnes tables du Club des 100

Lors des matches
de championnat à Bernex,
un membre du Club
sera tiré au sort et bénéficiera
d'un BON REPAS
dans un des restaurants
figurant
sur cette page.

Auberge
des Curiades



Cuisine gourmande
et de terroir

Anne et Dominique Trebossen
10, Vieux-Lully - 1233 LULLY
Tél. 022 757 57 57

Café-restaurant du Midi

chez Lorette et Philippe
Fondue chinoise
(3 services, viande fraîche)
Filets de perches frais
* Le plat du jour soigné *
Tartare le jeudi à midi
Terrasse ombragée - Parking

Rue de Bernex 224
1233 Bernex
Tél. 022 757 18 25

Fermé samedi
et dimanche

Bonne
chance
à tous
nos
fidèles
membres

Café Restaurant de la Fontaine

Quelques plats sympas

Michel et
Pierrette Monney
Tél. 022 757 21 08
1233 Sézenove

Café-Restaurant

AU CARREFOUR

Heidi et J.-Pierre Primmaz

2, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Places de parc

Tél. 022 794 23 16

Filets de perches du lac
Fermé le dimanche



Fermé
le jeudi

CAFE - RESTAURANT

du Signal

Terrasse ombragée

2 plats du jour
Carte de saison, cuisine du marché
Spécialités: fondue bourguignonne,
entrecôte du Signal, pavé de bœuf
sur ardoise

335, rue de Bernex
1233 Bernex
Tél 022 757 02 00

Chez Renée

Spécialités
campagnardes

7, route de Rougemont
Ch-1286 Soral - GE
Tél. 022 756 12 59

Fermé le mercredi

Pour obtenir
une carte
de membre du
Club des 100
renseignez-vous
à la buvette
du stade ou au
022 308 40 00
à P.-Y. Chamot

Yves et Catherine
Casanova

Café restaurant d'Avusy

Plats du jour - Banquets
Suggestions

16b, route d'Avusy
1285 Avusy

Réservation 022 756 26 70

Fermé le mercredi
et jeudi

Café-Restaurant

Chez Cartouche

M. et M^{me} Raymond Pulvin

Spécialités: MALAKOFFS

Terrasse - Pétanque
Jeux d'enfants

1233 Lully-Bernex
Téléphone 022 757 27 98

Fermé dimanche et lundi

BERNEX

Restaurant du Village

Gilbert Kundig
Cuisinier-Propriétaire

Petites salles pour banquets
de 16 et 24 personnes
Terrasse

Rue de Bernex 244
Tél. 022 757 12 28

Fermé lundi et mardi



BISTROT - BAR
René Fracheboud

29, bis rue Jacques-Dalphin
CH-1227 Carouge - Genève
téléphone 022 342 40 10
télécopie 022 342 02 05
ange10vins@bluewin.ch



La Colombière à Lully RESTAURANT

Chantal et Bernard Lonati-Jouclard

122, route de Soral
1233 Lully-Bernex

Tél. 022 757 10 27
Fax 022 757 65 49

Fermeture
samedi et dimanche

UNS SERVICES SA
33c Avenue de Miremont
CH-1206 Genève
Téléphone: 022 702 09 50
Fax: 022 702 09 55



UNION
NETTOYAGE
SERVICES

The cleaning quality label

Tous travaux de nettoyage.
Nettoyage et entretien
de bureaux, d'immeubles
administratifs et
d'environnements hospitaliers.
Conciergerie, nettoyage
de chantier et fin de chantier.
Désinfection anti-bactérienne.
Lavage des vitres.
Shampoing des moquettes.
Entretien des façades.
Évacuation, destruction
et incinération d'archives.
Pose, restauration et
entretien de tous types de sols
(parquets, moquettes,
carrelages, PVC).



Nous remercions très chaleureusement nos nombreux sponsors pour leur fidélité et leur générosité à l'occasion de la saison 2004-2005

SIGNAL D'OR

REGIE DU RHONE SA – MM. Bernard RIONDEL et Enrique ORTIZ
DESPLATS SA – MM. Henri et Alexandre JORDAN
R. OGUEY SA – M. Raymond OGUEY
R. VUILLAUME SA – M. Robert VUILLAUME
DUBOUCHET SA – M. Florian LAVIZZARI
LOSINGER CONSTRUCTION SA – M. Eric SERRE



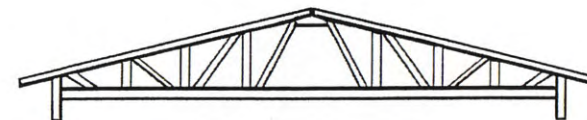
SIGNAL D'ARGENT

M. Jean-Jacques BOCION
BOSSON & PILLET SA – M. Richard PILLET
TAPERNOUX SA – M. Claude FONTANA
ALLIANZ SUISSE SA – M. Laurent ISCHI
M. Francesco DI RELLA
MURNER SA – M. Olivier MURNER
KIS Original Services SA – M. Laurent GASPOZ

SIGNAL DE BRONZE

Entreprise SABRINA – M. Michel SCUDERI
MM. Carlo NERONI et Pascuale IANTOSCA
DMB SA – MM. Charles SEYDOUX
et Michel BERRINO
JM & D CERUTTI SA – M. Dominique CERUTTI
TROGER SA – M. Jean-Louis SIREY
M. Gil YANEZ

AINSI QUE NOS ANNONCEURS PANNEAUX STADE, PANNEAUX MAGNETIQUES ET PROGRAMME, LES MEMBRES DU CLUB DES 100 ET NOS DIVERS DONATEURS



JAUNIN S.A.

**Charpente - Couverture - Escaliers
RAYMOND JAUNIN
Maîtrise fédérale**

14, rue du Temple – 1236 Cartigny
Tél. 022 756 18 59
Fax 022 756 10 14

IDEAL CHIMIC

Fabricant de solutions professionnelles

Pierre et Marc Berthier
Route de Saint-Julien 34
CH 1227 Carouge

Tél. +41 22 307 11 80
Fax +41 22 343 38 68
www.idealchimic.ch



détartrage Service sa

Immeubles, villas, industrie
Détartrage, désoxydation, ébouage,
écoulements, ventilations

Rue Simon-Durand 7
1227 Acacias/Genève
Tél. 022 300 43 40
Fax 022 300 43 45

AGENCE VAUD
Avenue Recordon 3
1004 Lausanne
Tél. 021 624 09 10
Fax 021 624 09 11



CARLETTI

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

Maçonnerie - Gypserie - Peinture
Lavage façades à la vapeur

21, rue E. Marziano
1227 Les Acacias - Genève

Tél. 022 342 22 25

26^e Loto du 1^{er} février 2004

Quelques images de notre traditionnel Loto à Luchepelet



Georges TINEMBART l'homme aux 26 lotos! Merci Georges pour ta fidélité et ton aide précieuse!



Nos crieurs en pleine action.

Claude DESCOMBES songe déjà au prochain loto!
«février? mars? avril?...
Au fait, est-ce qu'on continue le loto?»



Sérieux et concentration au secrétariat.



(Textes et photos Y. JAY)



Josiane DUPONT et ses assistants au contrôle des mangeoires.



Nos deux heureux gagnants de notre impériale: Michèle (notre sympathique pédicure bernésienne) et Bernard PERRET-MEX. Bravo!



econowatt s.a.

CHAUFFAGE • VENTILATION • CLIMATISATION
CONDUITE • SURVEILLANCE • DÉPANNAGE 24H./24H.
TÉLÉSURVEILLANCE ET TÉLÉGESTION

13, rue Simon-Durand - 1227 Carouge
Tél. 022 343 62 72 - Fax 022 301 38 31

F. POTTU & J.-J. SEITZ

MAÎTRISE FÉDÉRALE

ÉTUDES ET RÉALISATIONS
PAYSAGÈRES sarl

ENTRETIEN D'ESPACES SPORTIFS
VÉGÉTALISATION DE TOITURES
MURETS, PAVAGES, DALLAGES
NATURE ET ENVIRONNEMENT
CRÉATION ET ENTRETIEN
D'ESPACES VERTS



14, chemin des Tassonières • 1282 Malval/Dardagny
Tél. 022 754 12 78 • Fax 022 754 18 14

ENTREPRISE

GEORGES BARTHASSAT S.A.



MAÇONNERIE - BÉTON ARMÉ - TERRASSEMENT
AMÉNAGEMENT - CARRELAGE - REVÊTEMENT

1236 Cartigny
Genève

Tél. 022 756 14 26
Fax 022 756 14 27



Debout de gauche à droite: Yann Pittet, Matthieu Girod, Stéphane Ksdikian, Steven Fuentes, Nicolas Christin, Steve Hochtrasser, Marc Landolt, Michael Juat, Alberto Martins, Tiago Grizzoli, ARBITRE.

En bas de gauche à droite: Antonio Pizzoferrato (entr), Carlos Cantero, Frédéric Ruch (Bibi), Anthony Pulvin, Sébastien Wellhauser, Jérémy Kay, Stéphane Courbat, Daniel Teixeira, Olivier Dubosson.

Manquent sur la photo: Christophe et Michaël Ortiz, Tibère Chevillat, Ivan Lema, Andreas Rangeloson.

dmb

TRAVAUX DU BATIMENT

Chemin de la Muraille 12
1219 Le Lignon/GE

Tél. 022 797 55 77
Fax 022 797 55 33

SPORTXX

L'univers du sport

balexert
La vie au centre

MPARC
La Praille

CORDONNERIE MARTIN

Réparations de chaussures
Clés - Pose de cylindres
Gravures - Aiguisage - Timbres



Maroquinerie
Articles pour chiens et chats

Place de l'Eglise - 1232 Confignon
☎ 022 777 01 22

⚡ MICHEL PUCHAT ⚡

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

APPAREILS ÉLECTRO-MÉNAGERS

BUREAU ET MAGASIN:
1233 BERNEX-GENÈVE – Tél. 022 757 10 02
FAX 022 757 36 14 – NATEL 079 214 33 11

Il y a près de trente ans!



Les juniors D1, 1^{er} degré, entraînés par Yvon JAY (quelques kilos en moins), finiront 3^e cette année là.

Debout de gauche à droite: Y. JAY (entr.), N. YERLY, L. ZIMMERMANN, S. DUPONT, L.-O. JAY (international juniors), C. MINETTO, P. HOFFMANN, D. CHASSOT.

Accroupis de droite à gauche: Ch. BESSON, C. JAGGI, S. ALLEMAND, F. HAYOZ, Y. MESSIAUX.

Tous les joueurs ont porté au moins une fois le brassard de capitaine. Sur cette photo: N. YERLY.

PLATRE, PEINTURE
ET PAPIER PEINT

Righi^{SA}

ENTREPRISE FONDÉE EN 1935
PLATRIERIE PEINTURE PAPIER PEINT

☎ 022 300 26 80 www.righi-sa.ch Genève



COMITÉ SIGNAL FC: SAISON 2004-2005

Noms et prénoms	Adresse	Localité	Tél. privé	Tél. prof.	Nateli	Fonctions	E-mail
BERNER Alfred	Ch. Adolphe-Pasteur 10	1209 GENEVE	022 734 11 86			Resp. relations publiques	
BRUNNER Bernard	Ch. du Jura 17	1233 BERNE	022 757 29 13	022 780 24 70		Vice-président et coaching 1 ^{re} équipe	bernard.brunner@firmenich.com
CHAMOT Georges	Ch. du Gamay 29	1233 BERNE	022 757 32 46	022 794 83 83	079 254 92 14	Président d'honneur et resp. repas de soutien	
CHAMOT Pierre-Yves	Chemin du Signal 4	1233 BERNE	022 757 69 38	022 308 40 00	079 507 70 04	Resp. seniors et Club des 100	pychamot@devillard.ch
DESCOMBES Claude	Ch. du Gamay 27	1233 BERNE	022 757 31 68	022 771 38 78	079 310 18 37	Resp. panneaux	
DUPONT Josiane	Ch. de Saule 90	1233 BERNE	022 757 27 34			Resp. buvette stade	
FUENTES Luis	Rue de Bernex 391	1233 BERNE	022 757 26 49	022 716 36 67		Président Juniors	
GOETSCHMANN Joseph	Rue des Deux-Ponts 22	1205 GENEVE	022 329 81 53			Président d'honneur	
GONZALEZ Silvia	Av. des Morgines 17	1213 PETIT-LANCY	022 792 49 64		078 837 27 53	Secrétaire du club, convocatrice adjointe	sgonzalezsignalfc@bluewin.ch
GROSJEAN Gaël	Rue de Bernex 23	1201 GENEVE	022 731 34 77	022 761 11 08	079 541 01 71	Resp. féminines et manifestations	gael.grosjean@geneve-police.ch
JAY Yvon	Rte de Pré-Maraïs 25	1233 BERNE	022 757 37 05			Resp. marketing, programme et panneaux	
JORDI Pierre	Rue de Bernex 360	1233 BERNE	022 757 32 93		079 435 22 93	Resp. sportif juniors	piere.jordi@etat.ge.ch
ORTIZ Enrique	Rue de Bernex 284	1233 BERNE	022 757 64 42	022 819 86 86	078 711 48 95	Président central et resp. sponsoring	enrique.ortiz@rcsathome.ch
ORTIZ Gonzalo	Rue du Bœchet 7	1212 GRAND-LANCY	022 743 18 10		079 219 33 75	Resp. actifs et événements	ortiz.gonzalo@bluewin.ch
PERRIER Christian	Ch. du Nant-Boret 5	1228 PLAN-LES-OUATES	022 794 99 94	022 718 67 25	079 254 29 62	Vice-président et resp. finances	christian.perrier@ccsc.ch
SILVERMAN Nathalie	Rue Grange-Lévrier 6	1220 LES AVANCHETS	022 782 06 45	022 427 82 95	079 469 29 19	Resp. féminines adjointe	nathalie.silverman@police.ge.ch
SCHAFFER Ernest	Rue du Grand-Pâté 51	74520 VALLEIRY	0033 450 04 27 59	022 719 13 23		Resp. caisse matches 1ère équipe	
VAUCHER Alain	Case postale 188	1233 BERNE			079 308 12 93	Resp. planning et matériel, convocatrice	



Bien manger: un entraînement à ne pas négliger!

Cochez vos réponses en fonction de vos habitudes, puis comptabilisez vos résultats et reportez-vous à l'analyse en page 58).

1. *Votre alimentation quotidienne est-elle répartie sur la journée en plusieurs repas et collations?*
A: Oui
B: Certains jours
C: Non
2. *Associez-vous, au même repas, les différentes sources d'aliments (viande+féculets+légumes, par exemple)?*
A: Oui, à chaque repas
B: Assez souvent (1 repas sur 2)
C: Jamais
3. *Consommez-vous des végétaux (légumes, fruits) à chaque repas ou en collation?*
A: Oui, tous les jours
B: Oui, de temps en temps
C: Rarement (moins de 4 x par semaine)
4. *Consommez-vous des féculents (pain, pâtes, riz, pomme de terre, etc.) à chaque repas?*
A: Oui
B: Certains jours
C: Non
5. *Consommez-vous des produits laitiers?*
A: Oui, au minimum 3 x par jour
B: Oui, 1 x par jour
C: Rarement ou jamais
6. *Quels types de matières grasses utilisez-vous le plus souvent?*
A: De l'huile d'olive, de colza, de soja, de noix, de tournesol ou maïs, en alternance
B: Des matières grasses allégées (light)
C: De la graisse à rôtir, du beurre, de la crème
7. *Consommez-vous des aliments frits?*
A: Rarement (moins de 1 x par semaine)
B: De temps en temps (2 x par semaine)
C: Souvent (plus de 2 x par semaine)
8. *Quelle quantité de boisson buvez-vous quotidiennement?*
A: Environ 2 litres par jour
B: En général 5 litres par jour
C: Moins de 1 litre par jour
9. *Vous arrive-t-il de sauter un repas pour maigrir ou pour aller vous entraîner?*
A: Non, jamais
B: Quelques fois (1 x par semaine)
C: Régulièrement
10. *Estimez-vous que l'alimentation joue un rôle important dans la vie d'un sportif?*
A: Oui
B: Je ne sais pas
C: Non

(Réponses et analyses en page 58)

DUBOUCHET SA

BUREAU D'ETUDES - INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

**Rue Joseph-Girard 40
Case postale 1036
1227 CAROUGE**

**Téléphone: 022 304 02 02
Fax: 022 304 02 04**

**CONCESSIONNAIRE DES SERVICES INDUSTRIELS
MAÎTRISE FÉDÉRALE**



STUTZ-PERROTIN S.A.

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE

René STUTZ
Maîtrise fédérale

Michel PERROTIN

5, rue du Collège
1227 Carouge
Tél. 022 342 71 71
Fax 022 343 10 39

MANIFESTATIONS 2004-2005 ORGANISÉES PAR LE SIGNAL FC BERNEX-CONFIGNON

JEUDI 9 SEPTEMBRE 2004
TOURNOI JUNIORS E ET F
Stade municipal de Bernex

MERCREDI 15 DÉCEMBRE 2004
TOURNOI INTERNE DE L'ESCALADE DES JUNIORS F
Salle Omnisports de Vailly

SAMEDI 15 ET DIMANCHE 16 JANVIER 2005
TOURNOI JUNIORS ACGF
Salle Omnisports de Vailly

SAMEDI 22 ET DIMANCHE 23 JANVIER 2005
TOURNOI JUNIORS E ET F
Salle Omnisports de Vailly

DATE A DÉTERMINER
27^e LOTO
Salle communale de Luèchepelet à Bernex

AVRIL 2005
SOIRÉE DES SPONSORS PRINCIPAUX
réunissant les membres du Signal d'Or, du Signal d'Argent et du Signal de Bronze, ainsi que les représentants du club, autour d'une soirée surprise

VENDREDI 29 AVRIL 2005
REPAS DE SOUTIEN
Salle communale de Luèchepelet à Bernex
L'occasion de partager un excellent repas gastronomique concocté par M. KUNDIG (Café-Restaurant du Village à Bernex) et dont la renommée dépasse les frontières du canton.
Convivialité, ambiance chaleureuse et une super-tombola.

LUNDI 15 AU VENDREDI 26 AOÛT 2005
STAGE FOOTBALL (TOUT ÂGE JUNIOR)
Stade municipal de Bernex

JEUDI 8 SEPTEMBRE 2005
TOURNOI JUNIORS E ET F DU JEÛNE GENEVOIS
Stade municipal de Bernex

MERCREDI 14 DÉCEMBRE 2005
TOURNOI INTERNE DE L'ESCALADE DES JUNIORS F
Salle omnisports de Vailly

Installations
sanitaires



Ferblanterie



Service rapide



DEP SA

5, rue Ecole-de-Médecine
1205 Genève

Fax 022 328 71 65

Entreprise de peinture

R. FAVRO S.A.

Bureau et dépôt:
42, rue des Maraîchers
1205 Genève

Natel M. MAUGÉ
079 624 53 15

Téléphone 022 329 71 88
Téléfax 022 328 50 06



APROTEC

La maîtrise de l'énergie, un gage de sécurité

Eclairage de secours
Centre d'énergie
Alimentation sans coupure
Exploitation automatique de site

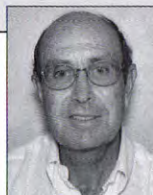
www.aprotec.ch



Pensez-vous déjà aux prochaines vacances ?

Place Montbrillant 17
Tél. 022 734 35 35
www.charter.ch

1201 Genève
Fax 022 734 60 14
E-mail: info@charter.ch



Impressions générales d'un vice-président sur le football amateur depuis trois décennies

Le football genevois a fêté son centenaire il n'y a pas si longtemps, alors laisser la parole à un Genevois râleur par principe et Bernésien en prime, c'est presque audacieux.

Mais je pense que connaissant ma façon « pas très réaliste » de voir et passer au travers des vrais problèmes en les évitant, notre rédacteur en chef n'a pas pris trop de risque en me laissant la porte ouverte à ce message. Je suis d'ailleurs persuadé qu'il n'aura pas à utiliser son droit de censure. Pour avoir porté les casquettes de joueur et « comitard » il n'est pas aussi facile que l'on puisse croire, de posséder les vérités et porter des jugements sereins et positifs.

Si il y a un point à mettre en évidence lorsque l'on analyse l'évolution de ces dernières années, c'est sur le plan sportif proprement dit, un niveau technique nettement plus élevé avec une vitesse de jeu très supérieure.

Il est vrai aussi que les méthodes et le nombre croissant des entraînements y sont pour quelque chose. Dire que j'ai été impressionné et ce plus particulièrement lors des matches de championnat de 2^e ligue inter contre les deux leaders LAUSANNE FC et UGS n'est pas une « gagure ». Par contre ce qui est malheureusement un point négatif (entre guillemets) à relever, c'est le changement de la mentalité footballistique en général, point auquel j'ajouterai une motivation différente et en nette régression. Un seul exemple, le nombre impressionnant d'absents lors de la préparation ou début de championnat pour raisons de vacances. On dira alors que la vie a changé, influençant par là-même le monde du football. Peut-être qu'un petit pas en arrière ne ferait pas de mal.

Le football comme la définition le précise est un jeu d'équipe avec pour conséquence un alliage de personnalités à mettre en place. On appelle cela créer un groupe. Or dans le football de ce jour avec un important mélange de joueurs de nationalités très variée, le rôle de l'entraîneur et de son entourage prend une importance considérable. En plus, il est vrai aussi, qu'il faut penser à l'amalgame entre anciens et jeunes et alors prendre en considération les différentes mentalités. Un joli défi en fait.

Il est maintenant clair que pour le futur, plus on pourra voir évoluer les bons jeunes du club en les intégrant tranquillement à l'équipe élite, plus on évitera le phénomène des transferts à effectuer en fin de saison, avec un brassage de joueurs continu, ce qui perturbe l'identité même de l'équipe et ne simplifie pas la tâche de beaucoup de monde durant cette courte période de soi-disant repos. On relèvera que cette saison c'est le vrai bonheur, avec une stabilité presque totale de l'effectif. Ainsi trois, voire quatre jeunes, pourront intégrer le contingent puisque l'apport extérieur a été très limité.

Après ces quelques constatations, permettez-moi de souhaiter une excellente saison et beaucoup de plaisir à toutes et à tous autour de nos belles installations.

Pépé

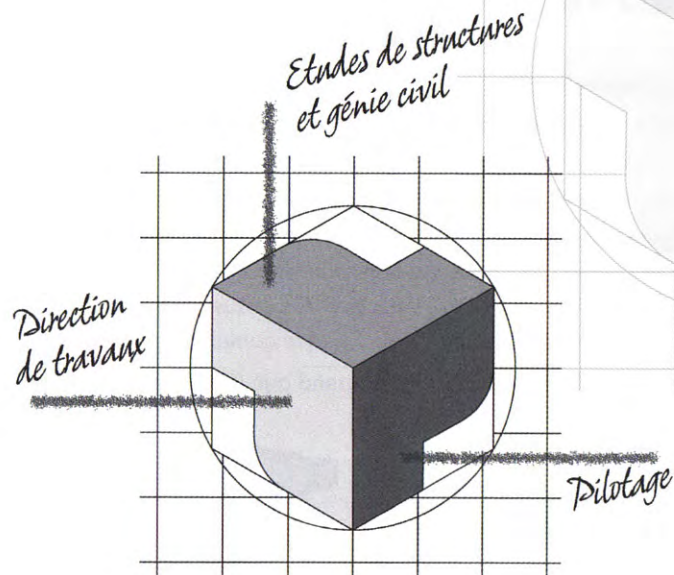
ENTREPRISE D. PELLARIN SA

GYPSERIE-PEINTURE

PAPIERS PEINTS

DECORATION

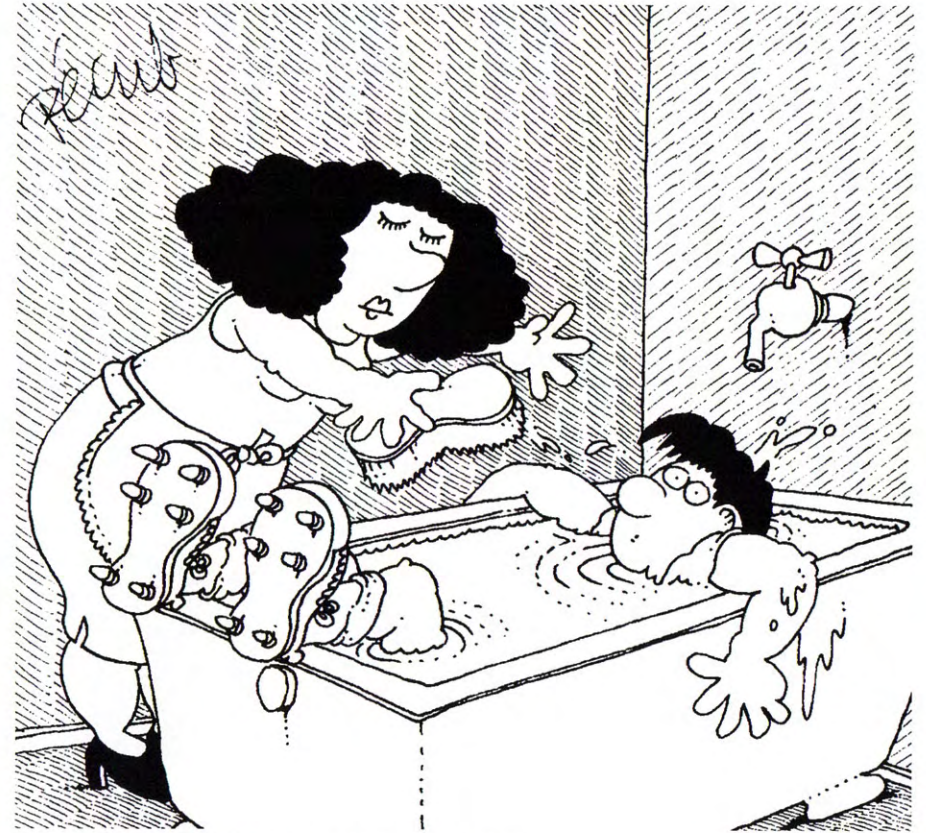
110, route de Saint-Julien – 1228 Plan-les-Ouates
Tél. 022 794 38 28 – Fax 022 794 38 24



Globalité
des services

PILLET
S.A.

BUREAU D'INGÉNIEURS CIVILS
5, chemin de Paris - 1233 Bernex
Tél. 022 / 850 91 20 - Fax 022 / 850 91 29
E-mail: info@pilletsa.ch
Internet: www.pilletsa.ch



«Après tes crampons, à ton tour! Cramponne-toi!»



**BALESTRA
GALIOTTO**

Le confort climatique
avec télégestion

chauffage - ventilation
études - maintenance - gestion

le feu sacré

Av. Industrielle 12 - Case postale 26
1211 GENÈVE 24 - tél. 022 732 18 90

L'ETHNO

M. Yves Lambelet
Gérant



Rue Bow-Lysberg 1
022 310 25 21

Bar – Café – Galerie



Ventilation - Climatisation

Thiébaud + Perritaz SA

Projets - Exécutions - Entretien - Dépannages

20, rte de Pré-Marais - 1233 Bernex
Tél. 022 850 91 00
Fax 022 850 91 01

E-mail:
thiebaud.perritaz@bluewin.ch

DEVINAZ

CHAUFFAGES CENTRAUX

85, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy

 **022 794 02 29**

margot

VOYAGES MARGOT SA

Location avec ou sans chauffeur
de minibus
de 15 à 17 places



Avenue Eugène-Lance 9
1212 GRAND-LANCY 2
Tél. 022 300 33 33
www.minibus-geneve.ch

Le Signal Bernex-Confignon une dynamique de 80 ans!

Les autorités de Confignon ont eu beaucoup de plaisir à participer aux diverses manifestations du 80^e anniversaire du club et de saluer plus particulièrement la dynamique qui émane des dirigeants, des entraîneurs et de l'ensemble de ses membres.

Beaucoup de jeunes «Confignonnais» bénéficient depuis de nombreuses années des structures formatrices du club et ainsi s'adonnent avec passion au jeu du ballon rond.

Ces structures proposées par le Signal Bernex-Confignon permettent d'inculquer aux jeunes l'esprit d'équipe et sportif, le respect des autres et la camaraderie.

Dans notre société actuelle, où ces valeurs semblent parfois mises aux oubliettes, le rôle formateur et éducateur des clubs sportifs contribue à transmettre ces valeurs.

Notre Commune participe à l'action «Le respect ça change la vie» et, de ce fait, nous ne pouvons que soutenir tous les démarches qui tendent vers cet idéal.

Depuis quatre-vingts ans, le Signal Bernex-Confignon œuvre dans ce sens de manière dynamique. Les résultats sportifs sont évidemment des éléments indispensables et motivants pour un club, mais la dynamique et la motivation ne sont-elles pas encore plus grandes lorsque que l'on encadre et forme des jeunes!

Merci à tous pour le travail accompli à longueur d'année et bon anniversaire!

Alain DREIER
Maire de Confignon



Ce n'est ni une promotion, ni une plaisanterie;
sur www.printstore.ch, 100 cartes de visite de votre choix,
imprimées en quadrichromie sur un carton satiné de 280g/m2
vous sont livrées à domicile en 48h pour le prix de CHF 35.- ttc

PrintStore.ch est un service en ligne de **K+S**



stormatic s.a.
Fabrique genevoise de stores

Fabrique et bureaux:
Route de Pré-Marais 46
1233 Bernex / Genève

Tél. 022 727 05 00
Fax 022 727 05 10



**TERRASSEMENT
GÉNIE CIVIL • DÉMOLITION**

TRATECH S.A.
17, rue Jules-Ed-Gottret • 1255 Veyrier
Téléphone 022 784 29 54 et 342 71 60
Téléfax 022 784 05 86

FIDUCIAIRE COGESTOR S.A.

M. Jean-Paul GROSJEAN, administrateur
Comptable diplômé - Expert comptable

Comptabilités - Bilans - Impôts - Révisions
Domiciliation et gestions de sociétés

Rue Voltaire 16 - 1201 GENÈVE
Tél. 022 345 33 20 - Fax 022 345 33 29

CARRELAGES, REVÊTEMENTS
FERBLANTERIE, SANITAIRE

BAUR

BAUR S.A.
RUE DE LA GABELLE 24
CASE POSTALE 1051 - 1227 CAROUGE

TÉL. 022 342 44 65
FAX 022 300 06 23

FRANÇOIS BAUR

Schéma général de la performance physique

Dépense énergétique
Processus aérobés
Processus anaérobés

Activité neuromusculaire
Force-Technique

Facteurs psychologiques
Motivation
Tactique

CAPACITÉ AÉROBE GÉNÉRALE (endurance générale)

Faculté de l'organisme de produire l'énergie nécessaire au travail musculaire, **uniquement** à l'aide d'oxygène (mécanisme énergétique oxydatif) et de maintenir cet état en équilibre pour une longue durée.

Elle dépend des grandeurs suivantes:

- La performance du système cardio-vasculaire et pulmonaire, qui détermine le contenu en oxygène du sang apporté aux muscles.
- La faculté de la cellule musculaire à absorber et utiliser l'oxygène ainsi fourni.
- L'importance de la vascularisation capillaire musculaire qui détermine la quantité totale d'oxygène fournie au niveau cellulaire.

CAPACITÉ ANAÉROBE GÉNÉRALE (résistance générale)

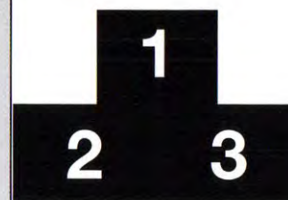
Faculté de l'organisme de produire l'énergie nécessaire au travail musculaire, **sans** utilisation d'oxygène (mécanisme énergétique **anoxydatif**). De par ses conséquences, (acidification du sang, accumulation de «déchets», - dont surtout l'acide lactique -, manque de souffle), ce métabolisme énergétique entraînera à plus ou moins longue échéance la fatigue et l'arrêt de l'effort. Le moment à partir duquel la production d'acide lactique dépasse les capacités de l'organisme à le neutraliser est appelé le **seuil anaérobe**.

La résistance générale dépend des grandeurs suivantes:

- La réserve d'énergie des cellules musculaires.
- La capacité du sang et des tissus à neutraliser les acides produits (acide lactique).
- La capacité du système pulmonaire à excréter le gaz carbonique en excès au moyen de l'hyperventilation.
- Finalement un facteur nerveux central et psychique permettant de supporter les désagréments ressentis.

Exemple: course de 400 m, sprint final après une course longue, hockey sur glace, football.

IL FAUT D'ABORD DÉVELOPPER LA PHASE AÉROBE AVANT LA PHASE ANAÉROBE - SURTOUT CHEZ LES JEUNES. ATTENDRE 3 ENTRAÎNEMENTS MINIMUM AVANT DE FAIRE DES PETITS MATCHES OU SPRINT QUI NÉCESSITENT TROP D'EFFORTS POUR L'ORGANISME EN DÉBUT DE SAISON!



**Dans les assurances comme en sport:
que celui qui fournit
les meilleures prestations gagne.**

winterthur

VELIN LAURENT
Agent principal

Agence principale de Bernex et environs - Genève - Ch. de la Distillerie 2 - 1233 Bernex
Tél. +41 22 727 04 00 - Fax +41 22 727 04 09 - laurent.velin@winterthur.ch

Un partenaire, quatre atouts



Vescal distribue en Suisse quatre marques de pointe des techniques de chauffage.



Quatre grandes marques des techniques de chauffage, un partenaire direct pour l'installateur. Vescal rassemble tous les composants pour vous proposer des systèmes de chauffage parfaitement adaptés à toutes les situations. La qualité de nos marques est notre meilleure réponse aux besoins de chacun.



Vescal SA
Systèmes de chauffage
Rue Baylon 8b
1227 Carouge, cp 1209
Tél. 022 309 39 29
Fax 022 309 39 25
E-mail: info@vescal.ch

Basel, Bern, Chur, Kestenholz,
Lumino, Neuchâtel,
Oberbüren, Romanel, Sion,
Vevey, Zürich

Vescal SA
Une entreprise WMH

Entreprise Raymond Oguey sa



**Plâtrerie
Peinture
Papiers peints
Moquette
Décoration**

4, rue du Diorama
CH-1204 Genève
Tél. 022 329 57 75
Fax 022 329 57 07

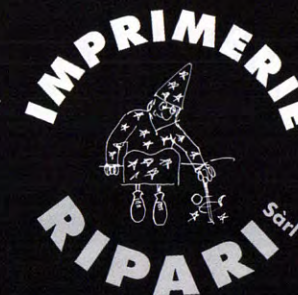
Membre et expert agréé par l'Union patronale des Architectes, Ingénieurs et Techniciens de la construction.

Le Signal FC Bernex-Confignon se présente:

- Un des clubs les plus importants du canton de Genève:
- Près de 500 membres
- 25 entraîneurs
- Equipe fanion: 2^e ligue inter (20 joueurs)
- 2 équipes Actifs – 1 équipe seniors (60 j.)
- 3 équipes féminines (50 j.)
- 15 équipes juniors (200 j.)
- Ecole de football : 120 joueurs
- Un comité actif et compétent : 20 bénévoles

*Merci d'adresser vos appréciations sur le programme à:
Yvon JAY responsable du programme
Route de Pré-Marais 25
1233 BERNEX
Tél. 022 757 37 05
(possibilité message sur Combox)*

Tous travaux d'imprimerie
Tél. 022 771 23 23
FAX 022 771 41 12
email: ripari@capp.ch



*et pour vos faire-part ...
passez donc nous voir !
Ch. du Pont 5
1258 CERTOUX*

SANITAIRE

DÉTARTRAGE BOUILLEUR À L'ACIDE
ET TRAITEMENT DE L'EAU

FERBLANTERIE

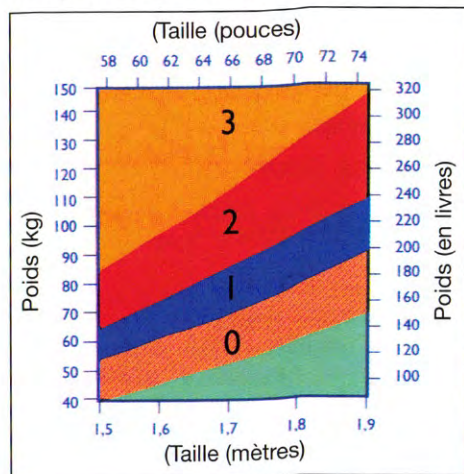
NETTOYAGE TOITURE
HAUTE PRESSION

KALCHOFNER CLAUDE

64, RUE ANCIENNE • 1227 CAROUGE • TÉL. 022 343 00 13 • FAX 022 300 16 14

Savez-vous combien d'énergie il vous faut?

Un moyen de le découvrir consiste à calculer à quelle ration calorique votre poids reste stable sur une période de temps donnée à un niveau constant d'activité. Si vous absorbez plus d'énergie que vous n'en dépensez, vous allez prendre du poids. A l'inverse, vous allez perdre du poids si votre consommation d'énergie est supérieure à votre apport énergétique. Vous pouvez contrôler votre poids correspondant à votre taille à l'aide du tableau ci-dessous. Certains athlètes peuvent dépasser le poids recommandé parce que leur masse musculaire est plus importante.



Indice de Quetelet
Faites correspondre votre poids à votre taille pour voir dans quelle zone vous vous situez.

Zone 0 = Normal
Zone 1 = Léger excès de poids
Zone 2 et 3 = Devrait perdre du poids (4)

depuis et pour longtemps

jmdcerutti
couverture étanchéité ferblanterie façade

chemin de l'écu 12 | châtelaine | 1219 aïre | t 022 795 10 77 | info@jmd-cerutti.ch

Repas de soutien du 7 mai 2004 Salle communale de Luchepelet



En cette année du 80^e anniversaire, le 13^e repas de soutien du Signal FC Bernex-Confignon a connu un succès record! Plus de 230 convives avaient accepté d'être présent pour ce rendez-vous désormais traditionnel. Merci à tous pour ce soutien précieux.

Une fois de plus, le repas concocté par Gilbert Kundig (Restaurant du village) nous a émerveillé les papilles gustatives, le service parfait, l'organisation et l'intendance d'Alain Vauche impeccables, la tombola emmenée par Nathalie Zbair: une réussite, le maillot de Beckham aux enchères (une idée d'Enrique): un suspense extraordinaire! Bref, une fête appréciée de tous!

(Textes et photos Y. JAY)



De gauche à droite:
Jackie BARLIE, notre parrain du 80^e, Alain-Dominique MAURIS, conseiller administratif, Serge DAL BUSCO, maire de Bernex.

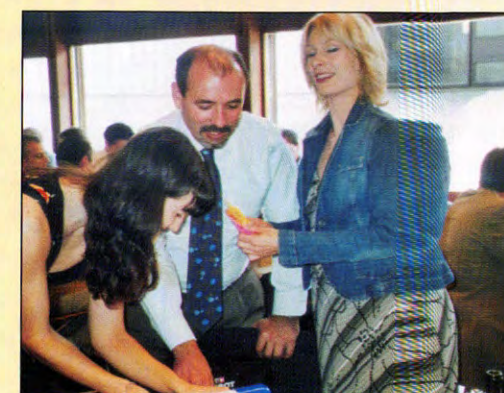


2000 francs! Une fois, deux fois, trois fois!

Adjudé à Daniel DUCOMMUN, le prestigieux maillot de Beckham! A ses côtés Pascal CHOBAZ maire de Lancy! Notre ancien et estimé président du Grand Conseil a encore eu le dernier mot!



De gauche à droite:
Claude DESCOMBES, Pierre JORDI, Michel PONT, Pierre-Yves CHAMOT, «Pipo» ROSSI, Fred BERNER, Henri JORDAN une belle brochette!



Enrique ORTIZ donne ses dernières directives à Nathalie SBAÏ et son assistante, pour la vente de la tombola.

CM CUISINES SA

Agencement Cuisine • Armoires • bains



étude
conception
réalisation



CM Cuisines SA

Nyon T.022 994 77 40
Genève T.022 321 18 60

Route d'Oulteret 1 • 1260 Nyon
Bd Carl-Vogt 30 • 1205 Genève



CAVECCHIA

Entreprise générale du bâtiment

Av. de Frontenex 32
1207 Genève

Tél. 022 735 20 71



ÉQUIPE PREMIÈRE DU SIGNAL FC BERNEX CONFIGNON 2004-2005

(2^e ligue interrégionale)

(Maillots noirs Robert VUILLAUME SA – Raymond OGUEY SA)

1^{er} rang assis: Jean-Marie BEKOMBO, Bruno CODEAS, Yannick BIJEARD, Remko Van der LAAN, Matthieu Van der LAAN, Senad KOSPO, Miguel PARRA, Sébastien JEANNE, Christophe TRANCHET, Alan RICHARD (masseur)

2^e rang: Enrique ORTIZ (président), Steve HOCHSTRASSER, Michael ORTIZ, Laurent DUPRAZ, Ricardino BERNARDINO, Stéphane COURBAZ, Xavier SCHNYDER, Luis PEIRERA, Pierre-Alain PRINZ, Patrick HOCHSTRASSER (entraîneur), Nicolas CHRISTIAN (entraîneur gardiens), Alain VAUCHER (matériel), Bernard BRUNNER (vice-président)

3^e rang: Christian PERRIER (vice-président), Daniel TEXEIRA, Roger KOUAME, Sergi CARMO, Luis RIVAS, Hervé PINAT, Miguel MESQUITA, Jérôme DE SA.

Manque: Frederico MACHADO.



Robert Vuillaume SA

- Menuiserie
- Escaliers
- Charpente
- Couverture

EgoKiefer

Fenêtres et portes

Concessionnaire
fenêtres plastiques EgoKiefer

Robert Vuillaume SA est à votre disposition pour tous travaux de:

CHARPENTE • RÉNOVATION

TRANSFORMATION • PORTES • FENÊTRES ISOLANTES

ISOLATION • LAMBRISSAGE • VELUX (Etudes et devis sans engagement)

4, chemin des Eglantines – Case postale 531

1219 Genève-Châtelaine – Tél. 022 796 94 50 – Fax 022 796 95 33

ALIGRO

BIENVENUE À TOUS LES GOURMANDS



15 rue François Dussaud - 1227 GENÈVE - LES VERNETS

www.aligro.ch

Rééducation sportive

Physiothérapie et



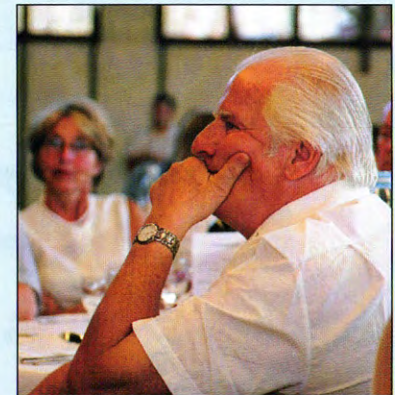
**Nicolas Christin
et
Denis Onkelinx**

Balex'Sport

Av. de Châtelaine 95A
Case postale 370
CH-1219 Châtelaine GE
Tél. +41 (0)22 796 17 20
www.balexsport.ch



Edith et Serge KSDIKIAN, Charly ALIPRANDI et Madame, François DUPARC.



Henri JORDAN en pleine concentration. A gauche, Madame CHAMOT, épouse de notre président d'honneur.



Patricia et Michel PUCHAT.



Quatre distinctions symbolisées par de magnifiques channes pour Pépé BRUNNER, Yvon JAY, Alain VAUCHER et Josiane DUPONT qui a eu droit à une standing ovation. Au centre Enrique ORTIZ et à droite Christian PERRIER.



Enrique ORTIZ, président central du Signal FC, lors de son allocution devant une nombreuse assistance.



Thierry MEURY nous a, une fois de plus, démontré tout son talent d'humoriste «sulfurique»!

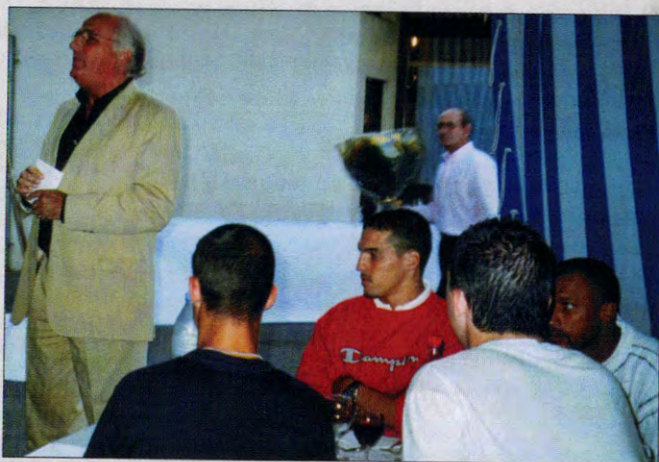
Les 80 ans de Joseph GOETSCHMANN

Sur les hauteurs du Signal, le vendredi 19.09.2003, plus de cent invités – joueurs actifs, seniors, juniors, membres du comité ainsi que de nombreux amis de Joseph – s'étaient retrouvés sous une tente conviviale, aimablement mise à disposition, après le tournoi juniors du Jeune Genevois, par *CONSTRUCTIONS TUBULAIRES SA*, de Satigny. Merci de ce geste sympa! Un excellent repas nous a été préparé et servi par le traiteur genevois bien connu: Genecand.

Une ambiance chaleureuse a prévalu tout au long de cette soirée très animée. Que ce soit l'allocution de Georges CHAMOT, la présence de Franco GUGGIARI, les nombreux gestes à l'égard de Joseph et de son épouse Jeanne, l'excellente coordination de Gonzalo ORTIZ, la lumineuse idée de Michel PUCHAT pour nous inonder de lumière, les excellents vins de nos viticulteurs bernésiens qui nous ont fait pétiller l'esprit, tout s'est conjugué pour que cet anniversaire apporte à Joseph et à son épouse Jeanne un peu de baume au cœur dont ils avaient tant besoin depuis quelques années.

Y.J.

Georges CHAMOT, notre président d'honneur, lors de son émouvante et sympathique allocution le 19 septembre 2003, pour rendre hommage à Joseph. Tout à droite «Pépé» s'apprête à fleurir Jeanne, son épouse.



(Photos Y. JAY)



De gauche à droite: Jeanne, Joseph découvrant le cadeau-souvenir de Franco qui vient de lui préciser que les cuillères sont aux couleurs de l'ex FC Regina (actuellement Athlétique-Régina FC depuis 1985, présidé depuis 2001 par une charmante femme Nabila MEZZANOTTE



Qui se cache derrière l'homme en noir?

L'arbitre est très souvent méconnu ou, à l'inverse, mis au devant de la scène, mais pas pour de bonnes raisons... Qui se cache derrière l'homme en noir? Pourquoi choisir ce rôle si ingrat? Quelle sensation ou sentiment en retire-t-on? Ce sont des questions auxquelles je vais tenter de vous répondre.

Je m'appelle David Devouge et j'ai 26 ans. Je travaille dans une banque privée en tant que responsable d'équipe dans le support informatique. Ma plus grande passion est le «ballon rond». J'ai naturellement débuté cette aventure en évoluant comme joueur jusqu'à l'âge de 13 ans après quoi, j'ai fait le choix de m'orienter sur l'arbitrage.

Pourquoi cette décision? Une des principales raisons a été que mes qualités de joueur ne me laissaient pas envisager une grande carrière dans le football. Pourtant, l'envie de côtoyer les «grands du foot» était très présente. De plus, j'appréciais le sens des responsabilités, c'est pourquoi je me suis spontanément lancé dans cette voie.

Cela fait treize ans que je vis cette aventure et j'en tire une bonne expérience. Je fais de belles rencontres dont la dernière en date était le match Suisse M19 – FC Alania (1^{re} div. russe)!

Coté anecdote, lors d'un match de LNA féminine opposant le FC Zuchwill au FC Sursee, après avoir sifflé la fin du match sur un score de parité, tout le monde est resté sur le terrain! Mes assistants me rejoignent et les interrogations commencent à se poser: «Pourquoi personne ne bouge?» «J'avais pourtant relu les directives et je n'ai pas vu de tir au but à faire en cas d'égalité...». Finalement, après trois «longues» minutes, les bouteilles de champagne sont arrivées et les leaders du groupe ont fêté leur première place... Ouf..

Je débute cette année en 1^{re} Ligue et espère représenter dignement mon club et mon canton.

David DEVOUGE

ARBITRES DU SIGNAL FC: SAISON 2004 - 2005

Noms et prénoms	Adresse	Ville	Tél. privé	Tél. prof.	Natel
DEVOUGE David	Rte de la Tambourine 11	1227 CAROUGE		058 323 20 87	079 417 94 00
GIRARDIN Véronique	Rte du Grand-Lancy 181	1213 ONEX	022 757 14 15		078 615 23 41
HUGO Emile	Rte de Pré-Marais 37 d	1233 BERNEX	022 793 12 92	022 420 87 85	079 224 57 58
KATANGA Lubwika	c/o Mme Gisèle PORTNER Chemin du Village 16	1258 PERLY	0033 450 49 53 50	022 799 65 33	079 568 97 05



Déjà 30 ans! Un superbe titre!

1974-75: les juniors E du Signal FC Bernex-Confignon sont champions genevois après vingt matches sans défaite!

Accroupis: 2^e depuis la gauche Didier DUPONT (plus tard international juniors UEFA), à ses côtés Nicolas NOVELLE qui hélas, nous a quitté trop tôt et pour lequel nous avons une pensée émue et qui nous manque beaucoup. 2^e depuis la droite Olivier JAY (quatre ans de sélection en équipe suisse juniors et UEFA).

Debout: à gauche Yvon JAY (trente ans de club), à droite Jean-Pierre AMPEIN, tous deux entraîneurs de cette belle volée!

CM CUISINES SA

Agencement cuisine • Armoires • bains



étude
conception
réalisation



CM Cuisines SA

Nyon T.022 994 77 40
Genève T.022 321 18 60

Route d'Oulteret 1 • 1260 Nyon
Bd Carl-Vogt 30 • 1205 Genève



CAVECCHIA

Entreprise générale du bâtiment

Av. de Frontenex 32
1207 Genève

Tél. 022 735 20 71



ÉQUIPE PREMIÈRE DU SIGNAL FC BERNEX CONFIGNON 2004-2005

(2^e ligue interrégionale)

(Maillots noirs Robert VUILLAUME SA – Raymond OGUEY SA)

1^{er} rang assis: Jean-Marie BEKOMBO, Bruno CODEAS, Yannick BIJEARD, Remko Van der LAAN, Matthieu Van der LAAN, Senad KOSPO, Miguel PARRA, Sébastien JEANNET, Christophe TRANCHET, Alan RICHARD (masseur)

2^e rang: Enrique ORTIZ (président), Steve HOCHSTRASSER, Michael ORTIZ, Laurent DUPRAZ, Ricardino BERNARDINO, Stéphane COURBAZ, Xavier SCHNYDER, Luis PEREIRA, Pierre-Alain PRINZ, Patrick HOCHSTRASSER (entraîneur), Nicolas CHRISTIN (entraîneur gardiens), Alain VAUCHER (matériel), Bernard BRUNNER (vice-président)

3^e rang: Christian PERRIER (vice-président), Daniel TEXEIRA, Roger KOUAME, Sergi CARMO, Luis RIVAS, Hervé PINAT, Miguel MESQUITA, Jérôme DE SA.

Manque: Frederico MACHADO.



Robert Vuillaume SA

- Menuiserie
- Escaliers
- Charpente
- Couverture

EgoKiefe

Fenêtres et portes

Concessionnaire
fenêtres plastiques EgoKiefer

Robert Vuillaume SA est à votre disposition pour tous travaux de:

CHARPENTE • RÉNOVATION

TRANSFORMATION • PORTES • FENÊTRES ISOLANTES

ISOLATION • LAMBRISSAGE • VELUX (Etudes et devis sans engagement)

4, chemin des Eglantines – Case postale 531

1219 Genève-Châtelaine – Tél. 022 796 94 50 – Fax 022 796 95 33

ALIGRO

BIENVENUE À TOUS LES GOURMANDS



15 rue François Dussaud - 1227 GENÈVE - LES VERNETS
www.aligro.ch

Rééducation sportive

Physiothérapie et



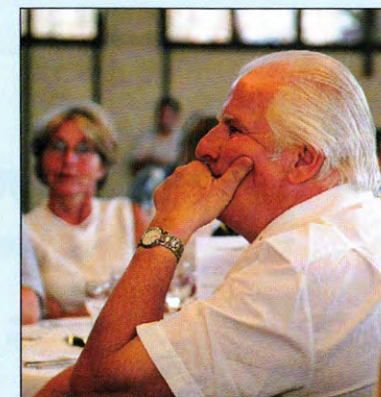
Nicolas Christin
et
Denis Onkelinx

Balex'Sport

Av. de Châtelaine 95A
Case postale 370
CH-1219 Châtelaine GE
Tél. +41 (0)22 796 17 20
www.balexsport.ch



Edith et Serge KSDIKIAN, Charly ALIPRANDI et Madame, François DUPARC.



Henri JORDAN en pleine concentration. A gauche, Madame CHAMOT, épouse de notre président d'honneur.



Patricia et Michel PUCHAT.



Quatre distinctions symbolisées par de magnifiques channes pour Pépé BRUNNER, Yvon JAY, Alain VAUCHER et Josiane DUPONT qui a eu droit à une standing ovation. Au centre Enrique ORTIZ et à droite Christian PERRIER.



Enrique ORTIZ, président central du Signal FC, lors de son allocution devant une nombreuse assistance.



Thierry MEURY nous a, une fois de plus, démontré tout son talent d'humoriste «sulfurique»!

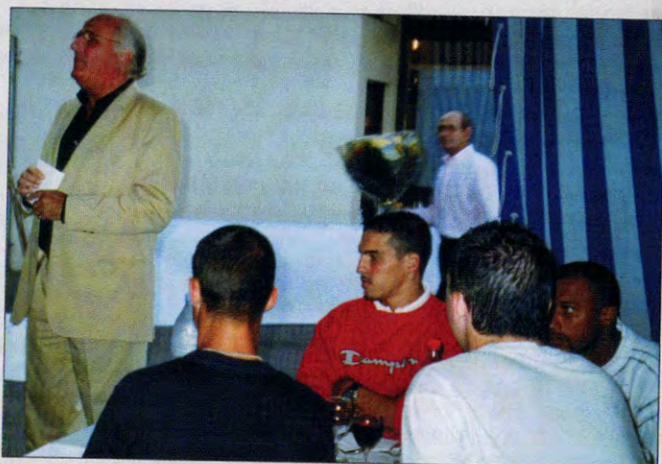
Les 80 ans de Joseph GOETSCHMANN

Sur les hauteurs du Signal, le vendredi 19.09.2003, plus de cent invités – joueurs actifs, seniors, juniors, membres du comité ainsi que de nombreux amis de Joseph – s'étaient retrouvés sous une tente conviviale, aimablement mise à disposition, après le tournoi juniors du Jeune Genevois, par **CONSTRUCTIONS TUBULAIRES SA**, de Satigny. Merci de ce geste sympa! Un excellent repas nous a été préparé et servi par le traiteur genevois bien connu: Genecand.

Une ambiance chaleureuse a prévalu tout au long de cette soirée très animée. Que ce soit l'allocution de Georges CHAMOT, la présence de Franco GUGGIARI, les nombreux gestes à l'égard de Joseph et de son épouse Jeanne, l'excellente coordination de Gonzalo ORTIZ, la lumineuse idée de Michel PUCHAT pour nous inonder de lumière, les excellents vins de nos viticulteurs bernésiens qui nous ont fait pétiller l'esprit, tout s'est conjugué pour que cet anniversaire apporte à Joseph et à son épouse Jeanne un peu de baume au cœur dont ils avaient tant besoin depuis quelques années.

Y.J.

Georges CHAMOT, notre président d'honneur, lors de son émouvante et sympathique allocution le 19 septembre 2003, pour rendre hommage à Joseph. Tout à droite «Pépé» s'apprête à fleurir Jeanne, son épouse.



(Photos Y. JAY)



De gauche à droite: Jeanne, Joseph découvrant le cadeau-souvenir de Franco qui vient de lui préciser que les cuillères sont aux couleurs de l'ex FC Regina (actuellement Athlétique-Régina FC depuis 1985, présidé depuis 2001 par une charmante femme Nabila MEZZANOTTE



Qui se cache derrière l'homme en noir?

L'arbitre est très souvent méconnu ou, à l'inverse, mis au devant de la scène, mais pas pour de bonnes raisons... Qui se cache derrière l'homme en noir? Pourquoi choisir ce rôle si ingrat? Quelle sensation ou sentiment en retire-t-on? Ce sont des questions auxquelles je vais tenter de vous répondre.

Je m'appelle David Devouge et j'ai 26 ans. Je travaille dans une banque privée en tant que responsable d'équipe dans le support informatique. Ma plus grande passion est le «ballon rond». J'ai naturellement débuté cette aventure en évoluant comme joueur jusqu'à l'âge de 13 ans après quoi, j'ai fait le choix de m'orienter sur l'arbitrage.

Pourquoi cette décision? Une des principales raisons a été que mes qualités de joueur ne me laissaient pas envisager une grande carrière dans le football. Pourtant, l'envie de côtoyer les «grands du foot» était très présente. De plus, j'appréciais le sens des responsabilités, c'est pourquoi je me suis spontanément lancé dans cette voie.

Cela fait treize ans que je vis cette aventure et j'en tire une bonne expérience. Je fais de belles rencontres dont la dernière en date était le match Suisse M19 – FC Alania (1^{re} div. russe)!

Côté anecdote, lors d'un match de LNA féminine opposant le FC Zuchwill au FC Sursee, après avoir sifflé la fin du match sur un score de parité, tout le monde est resté sur le terrain! Mes assistants me rejoignent et les interrogations commencent à se poser: «Pourquoi personne ne bouge?» «J'avais pourtant relu les directives et je n'ai pas vu de tir au but à faire en cas d'égalité...». Finalement, après trois «longues» minutes, les bouteilles de champagne sont arrivées et les leaders du groupe ont fêté leur première place... Ouf..

Je débute cette année en 1^{re} Ligue et espère représenter dignement mon club et mon canton.

David DEVOUGE

ARBITRES DU SIGNAL FC: SAISON 2004 - 2005

Noms et prénoms	Adresse	Ville	Tél. privé	Tél. prof.	Natel
DEVOUGE David	Rte de la Tambourine 11	1227 CAROUGE		058 323 20 87	079 417 94 00
GIRARDIN Véronique	Rte du Grand-Lancy 181	1213 ONEX	022 757 14 15		078 615 23 41
HUGO Emile	Rte de Pré-Marais 37 d	1233 BERNEX	022 793 12 92	022 420 87 85	079 224 57 58
KATANGA Lubwika	c/o Mme Gisèle PORTNER Chemin du Village 16	1258 PERLY	0033 450 49 53 50	022 799 65 33	079 568 97 05



Déjà 30 ans! Un superbe titre!

1974-75: les juniors E du Signal FC Bernex-Confignon sont champions genevois après vingt matches sans défaite!

Accroupis: 2^e depuis la gauche Didier DUPONT (plus tard international juniors UEFA), à ses côtés Nicolas NOVELLE qui hélas, nous a quitté trop tôt et pour lequel nous avons une pensée émue et qui nous manque beaucoup. 2^e depuis la droite Olivier JAY (quatre ans de sélection en équipe suisse juniors et UEFA).

Debout: à gauche Yvon JAY (trente ans de club), à droite Jean-Pierre AMPEIN, tous deux entraîneurs de cette belle volée!



OLIVIER MURNER SA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES
SERRURERIE GÉNÉRALE
TOUS TRAVAUX INOX, ALU, ACIER
SERRURERIES ET PORTES DE HAUTE SÉCURITÉ

19, rue Le Royer - 1227 Acacias/Genève
Téléphone 022 342 28 72
Dépannage 079 346 28 46
[http:// www.murner.ch](http://www.murner.ch)



1:0 pour la fraîcheur

www.coop.ch

Tournoi Juniors € et F - 11 septembre 2003



Sébastien FOURNIER ex-international et joueur du Servette FC, présent au côté du FC Meyrin, équipe gagnante du fairplay.

(Textes et photos Y. JAY)

Ce tournoi a réuni près de 1000 personnes: joueurs, parents, grands-parents, amis, tous s'étaient donné rendez-vous sur le coteau du Signal. Le beau temps était au rendez-vous. Bref un tournoi superbe et attractif organisé de main de maître. Un merci tout particulier à Sébastien FOURNIER qui a donné le coup d'envoi des finales et remis la Coupe du fair-play au FC Meyrin juniors F.



Christian PERRIER récompense l'équipe des E1 du Signal FC. C'est Léo qui a été désigné pour recevoir les médailles de l'équipe.



Signal FC E3 vainqueur du tournoi juniors, et entraînés par Raphaël et Serge.



Bruno, joueur, et Lenny, gardien des E3 brandissent la Coupe des vainqueurs remise par Luis RIVAS joueur de la 1^{re} équipe.



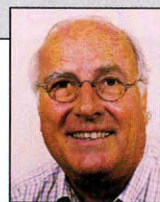
Quelle ambiance lors de la remise des prix!
Que de monde!



réalise depuis plus de 40 ans
immeubles locatifs et commerciaux
écoles – hôpitaux
bâtiments industriels
rénovations – villas

Chemin de la Montagne 12
Case postale 240
1224 Chêne-Bougeries

Tél. 022 869 40 70
Fax 022 869 40 71



Fidèle parmi les fidèles: Jean-Pierre STURZENEGGER

Georges CHAMOT Quand Jean-Pierre est arrivé au Signal FC, une majorité de ceux qui liront ces quelques lignes n'étaient pas nés ou ne savaient même pas qu'une équipe de football existait à Bernex. Ceci pour vous dire que cela ne date pas d'hier puisque depuis cinquante-trois ans, Jean-Pierre promène sa stature «de Gaullienne» sur les terrains de football et plus particulièrement à Bernex. Cette stature qu'accompagnent deux longs bras terminés par des mains non moins impressionnantes, l'ont pré-disposé naturellement à entreprendre une carrière de gardien de buts.

Débutant avec les juniors C dont Jean-Pierre fût le gardien de buts incontesté, il fit partie de la première équipe issue de la campagne à disputer le championnat inter-régional des juniors A. C'est cette même formation qui sauva de la relégation en 3^e ligue la première équipe du Signal à l'issue de la saison 1955/1956. En effet, à la fin du premier tour, avec zéro point, elle se retrouvait finalement avec 18 points, et ceci, à ce que l'on raconte, grâce à l'intransigeance et aux qualités du gardien. Ces qualités devaient être importantes puisque la même année, Jean-Pierre fût sélectionné avec l'équipe suisse des juniors A.

Il participa également, malheureusement sans succès, aux finales pour l'ascension en 1^{re} ligue durant la saison 1961-1962.

Sa fidélité à son club ne devait pas s'arrêter là puisque dès 1968 et pour une période de dix ans, Jean-Pierre fonctionna comme trésorier du club puis caissier pendant plus de quinze ans.

En recevant en 1993 le mérite sportif de la Commune de Bernex, cette fidélité était reconnue et récompensée et réjouissait l'ensemble des membres du Signal FC.

Pour avoir fait avec toi un petit bout de chemin durant ta brillante carrière au sein de notre club, je me devais de souligner d'autres qualités telles que celles de garde du corps, guide touristique et personnel de notre ami Rudi et enfin, et surtout, de danseur de tangos.

Toutefois, mais je le dirai tout bas compte tenu de cette stature mentionnée plus haut... tu pourrais faire un effort au jass!

Avec mon amitié.

Georges CHAMOT



J.P. STURZENEGGER

traitair s.a.
VENTILATION CLIMATISATION



5c, route des Jeunes Case postale 1031 CH-1211 Genève 26

T +41(0)22 827 36 80 F +41(0)22 827 36 86 traitair@bluewin.ch

RÉGIE DU
RHÔNE

L'immobilier
en mouvement

Ethique
Transparence
Innovation
Convivialité
Compétences



RÉGIE DU RHÔNE SA, place du Molard 3 - 1211 Genève 3
Tél. 022 319 97 97 - Fax 022 319 97 00 - www.regierhone.ch

AVILAG SA chauffage

Genève

022 736 28 76



www.giot.ch

Nyon

022 361 68 61

GIOT Combustibles SA



Le point de vue d'une joueuse...

Quand je suis arrivée au Signal FC il y a quatre ans, seule une équipe active et une junior existaient. Les problèmes de contingent obligeaient des filles très jeunes de jouer avec des adultes. Parmi mes plus beaux souvenirs, il y a cette ascension en 1^{re} ligue mais c'est surtout le côté familial et amical de la Section féminine qui me manquera. Ces repas canadiens organisés en fin de saison où les parents, les joueuses et les juniors s'affrontaient dans des matches amicaux, sont des moments uniques ancrés dans ma mémoire.

Maintenant, au Signal FC, il existe trois équipes homogènes avec environ une soixantaine de filles. Si le chemin est encore long pour arriver au niveau des garçons dans la formation, la base formative féminine du Signal FC est un exemple reconnu. Et quand je vois les progrès des actives et juniors bemésiennes, mon cœur sera toujours quelque part «bernésien».

En novembre 2003, des personnes des Comités des clubs du Chênois et du Signal ont estimé que cinq filles du Signal FC possédaient le niveau LNB féminine. Les transferts furent effectués et nous étions rentrées tout de suite dans un mode de compétition où la place de titulaire se mérite et continue de se mériter. Si c'est un discours normal pour des garçons, c'est vraiment une nouvelle expérience pour des filles. Notre intégration a été enrichissante mais au début, nous nous sommes souvent posé des questions. Heureusement, nous avons été très bien accueillies et avons réussi toutes ensemble à terminer 5^e du championnat de LNB (2^e du 2^e tour).

Aujourd'hui, nous ne regrettons pas notre transfert. Nous sommes reconnaissantes envers les personnes qui ont cru en nos capacités. Cela nous a permis d'évoluer individuellement et collectivement dans un niveau qui est le nôtre. Cela a aussi permis de transformer une vieille rivalité en collaboration pour le meilleur entre le Signal FC et le CS Chênois.

Pour terminer et je crois pouvoir parler pour les quatre autres filles, nous disons Merci au Signal FC, Merci de nous avoir formées et Merci de laisser la chance aux filles de faire du football.

Nadège MARCHIANDO



Guadalupe et Enrique ORTIZ (président du Signal-Bernex Confignon), heureux et radieux, entourés de quelques amis et membres du comité lors de leur mariage en août 2004. Tous nos vœux de bonheur les accompagnent.

UMS

Unité de Médecine du Sport

Bienvenue à notre Unité de Médecine du Sport

La Clinique Générale-Beaulieu met
à la disposition des sportifs d'élite et de loisir
une équipe pluridisciplinaire apte à répondre à tous leurs besoins
par un service d'urgence assuré de 8h à 23h.



Traumatologie



Rééducation



**Prévention et
diagnostic**

Clinique
GENERALE - BEAULIEU

20, chemin Beau-Soleil • 1206 Genève
Tél. 022 839 55 55 • Fax 022 839 55 56

Internet: <http://www.beaulieu.ch> • E-mail: clinic@beaulieu.ch



SIMON BORGA

Rue François-Dussaud 17
CP 1105 - 1211 Genève 26

*Étanchéité
Couverture
Ferblanterie
Isolation
Entretien toiture*

Tél. 022 797 47 87

Fax 022 797 47 26